



OFFICE NATIONAL
DU FILM
DU CANADA
RAPPORT ANNUEL
1998-1999





OFFICE NATIONAL
DU FILM
DU CANADA
RAPPORT ANNUEL
1998-1999



Canada

© 1999 Office national du film du Canada

Publié par

Affaires corporatives

Case postale 6100, Succursale Centre-ville

Montreal (Québec)

H3C 3H5

Téléphone : **(514) 283-9246**

Télécopieur : **(514) 283-8971**

Internet : **<http://www.onf.ca>**

ISBN: 0-7722-0764-X

4^e trimestre 1999

Conception graphique : **Cormier Publicité**

Imprimé au Canada



papier recyclé



OFFICE NATIONAL DU FILM DU CANADA
NATIONAL FILM BOARD OF CANADA

Ottawa, 1999

L'Honorable Sheila Copps
Ministre du Patrimoine canadien
Ottawa, Ontario

Madame la ministre,

J'ai l'honneur de vous présenter, conformément aux dispositions de l'article 20(1) de la *Loi sur le cinéma* de 1950, le Rapport annuel de l'Office national du film du Canada, de l'exercice financier se terminant le 31 mars 1999.

Le document fait également état des événements marquants survenus au cours de cette année d'activités.

Je vous prie d'agréer, Madame la ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

Sandra Macdonald
Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente

TABLE DES MATIÈRES

Membres du conseil d'administration

6

Message de la présidente

7

Profil de l'ONF – Comité de direction

9

Aperçu de l'Office national du film

11

Rendement de l'Office national du film

13

Productions

19

Versions et Adaptations

33

Sommaire des activités – Production

38

Sommaire des activités – Distribution canadienne

39

Sommaire des activités – Distribution internationale

40

Sommaire des activités – Services techniques

41

États financiers

43

Bureaux de l'ONF et partenaires

55

COMITÉ DE DIRECTION

L'Office national du film du Canada est un lieu exceptionnel de création de matériel audiovisuel dont le mandat est de produire et distribuer des films et autres documents audiovisuels destinés aux auditoires canadiens et aux marchés étrangers, dans le but de mieux faire connaître et comprendre les réalités sociales et culturelles du Canada.

Ses films sont produits dans les deux langues officielles et ce, par l'entremise de ses Programmes français et anglais, de ses propres cinéastes ainsi que de cinéastes indépendants de toutes les régions du pays. On retrouve ses studios de production à Vancouver, Edmonton, Winnipeg, Toronto, Montréal, Moncton et Halifax.

L'ONF a établi un réseau de distribution avec des partenaires, dont la majorité sont des bibliothèques publiques, afin de rendre accessibles ses films et vidéos dans l'ensemble des provinces et territoires du pays. De plus, les productions de l'ONF sont diffusées régulièrement sur les réseaux de télévision conventionnels et spécialisés. Les Canadiens et Canadiennes peuvent aussi se procurer facilement les vidéos de l'Office, sept jours par semaine, grâce à un numéro de téléphone sans frais.

À l'étranger, ses bureaux sont situés à Londres, à Paris et à New York.

L'ONF est une maison de production et de distribution intégrée, disposant d'une vaste collection de films, d'un laboratoire de conservation, ainsi que des services de postproduction et de recherche et développement. Ces derniers, tout comme les Directions des affaires corporatives, des ressources humaines et de l'administration, sont logés au Bureau central de Montréal alors que son Service de relations gouvernementales est localisé au siège social de l'ONF à Ottawa.

Sandra Macdonald

*Commissaire du gouvernement
à la cinématographie et présidente*

Barbara Janes

Directrice générale, Programme anglais

Doris Girard

*Directrice générale, Programme français
(jusqu'en mai 1999)*

Maryse Charbonneau

Directrice, Administration

Lyette Doré

Directrice, Affaires corporatives

Guy Gauthier

Directeur, Ressources humaines

Joanne Leduc

Directrice, Programme international

Claude Parent

*Directeur
Planification, Évaluation et Vérification*

René Villeneuve

*Directeur
Services techniques et Informatique*

Le Conseil d'administration de l'Office national du film du Canada compte huit membres. Six d'entre eux représentent le peuple canadien. Le septième membre est le directeur général de Téléfilm Canada. La Commissaire du gouvernement à la cinématographie occupe la fonction de présidente du Conseil.

La composition du Conseil a fluctué au cours de la période couverte par ce rapport annuel. Le 3 septembre 1998, Michelle Courchesne a démissionné afin d'accepter une nomination au Conseil d'administration de la Société Radio-Canada. De son côté, François Macerola a démissionné comme directeur général de Téléfilm Canada le 23 octobre 1998. Il fut reconduit dans son poste le 4 janvier 1999. Deux nominations furent annoncées le 2 février 1999, soit Sandra Kolber et Rock Demers. Ces récentes nominations font en sorte qu'au 31 mars 1999 aucun poste n'était vacant au Conseil d'administration. Enfin, Cherry Karpyschin a été élue présidente du Comité de vérification et des finances le 29 juin 1998.



Sandra Macdonald
Commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente



Patricia R. O'Brien
Vice-présidente
Professeur adjoint *Memorial University of Newfoundland*
St. John's (Terre-Neuve)



Cherry E. Karpyschin
Présidente – Comité de vérification et des finances
Directrice générale
Prairie Theatre Exchange
Winnipeg (Manitoba)



Michelle Courchesne
– jusqu'à septembre 1998
Directrice générale
Orchestre symphonique de Montréal
Montréal (Québec)



Rock Demers
Président et Fondateur
Productions La Fête
Montréal (Québec)



Carolyn Fouriezos
Écrivaine/Journaliste
Sudbury (Ontario)



Sandra Kolber
Auteure
Westmount (Québec)



François N. Macerola
Directeur général
Téléfilm Canada
Montréal (Québec)



Norah Mallory
Associée – *Harley & Mallory Strategic Communications*
Fredericton (Nouveau Brunswick)



Comme producteur public dont le mandat consiste à produire et à distribuer des films « dans l'intérêt national », l'Office national du film du Canada est investi d'une responsabilité et d'un défi spéciaux. Nos productions ont souvent à traiter de sujets difficiles et complexes. Aussi, nous nous sommes donnés la mission de donner une voix à ces Canadiens qu'on entend peu : les peuples autochtones, les gens issus de minorités visibles, les nouveaux Canadiens issus de diverses origines ethniques, les Canadiens qui vivent dans des régions du pays que l'on voit rarement portées à l'écran et de le faire dans les deux langues officielles. C'est aussi pour nous une question de principe qu'un nombre important de nos films soient produits avec de nouveaux talents ou en utilisant des formes expérimentales. Mais un objectif transcende tous les autres : faire des films qui sont reconnus pour leur excellence, leur pertinence et leur innovation.

Comme par les années passées, une liste des films et des autres œuvres audiovisuelles complétés au cours de l'exercice financier, de même que les états financiers vérifiés pour l'année financière 1998-1999 figurent dans ce Rapport annuel. Cette année cependant, nous avons inclus de nouvelles rubriques qui, nous l'espérons, fourniront aux Canadiens une perspective additionnelle non seulement quant aux films que nous avons produits mais aussi pour savoir comment et pourquoi nous les avons faits. Les pages qui suivent renferment donc des données sur nos films, notre personnel, nos pratiques administratives et sur nos auditoires.

Encore une fois, en 1998-1999, l'ONF a complété plus d'une centaine de nouveaux films (ce qui n'inclut pas les versions de durées diverses ou dans d'autres langues) qui abordent une kyrielle d'aspects de la vie au Canada.

Par exemple, *5 pieds 2 – 80 000 livres* nous plonge en plein coeur du quotidien de femmes qui occupent un métier non traditionnel : le camionnage, alors que *Hitman Hart* brosse un tableau remarquable de l'étoile la plus célèbre de la lutte professionnelle et de l'histoire pittoresque de ce sport, *John McCrae's War : In Flanders Field* relate l'histoire du célèbre poème tout en rendant hommage aux soldats canadiens qui sont morts pour quelques mètres de terre belge et enfin, *Kanata : l'héritage des enfants d'Aataensic* retrace l'itinéraire des ancêtres du cinéaste et propose une réflexion sur l'identité de la nation wendat.

Encore cette année, nos films ont été primés à plusieurs reprises, tant ici au Canada que sur la scène internationale. Au total, les productions et coproductions de l'ONF se sont mérité 65 prix sur la scène internationale. L'ONF a aussi reçu sa 63^{ème} nomination aux Academy Awards pour *Sunrise Over Tiananmen Square*, un film qui reflète plusieurs des préoccupations de l'ONF puisqu'il relate les expériences d'un nouveau Canadien – dont c'était aussi le premier film – dans un style visuel aussi original qu'unique.

En plus de son rôle de producteur public, l'ONF a aussi le mandat de voir à distribuer ses productions. Depuis quelques années, la principale façon de rejoindre les Canadiens est la télévision, surtout avec l'explosion des chaînes spécialisées qui offrent plusieurs nouvelles opportunités, autant pour les Canadiens que pour les auditoires à l'étranger, de voir des productions de l'ONF. Les données du BBM montrent d'ailleurs que l'ONF a rejoint le plus grand nombre de téléspectateurs de son histoire avec un auditoire cumulatif de 193 millions.

Les écoles et autres institutions continuent d'être d'importants usagers des productions de l'ONF puisqu'ils

représentent 35% de nos ventes, tant au Canada qu'au niveau international. Il est difficile d'évaluer les spectateurs dans le contexte institutionnel, mais de récentes études indiquent que les films de l'ONF représentent environ 25% des produits audiovisuels dans les bibliothèques scolaires canadiennes et que les visionnements dans un milieu institutionnel ont excédé 13,000,000 par année. Trouver des façons nouvelles et efficaces de desservir des auditoires jeunes qui utilisent l'Internet, autant comme mécanisme de livraison de productions existantes que comme moyen de production a été au centre des préoccupations de l'ONF au cours des dernières années – une préoccupation qui ne pourra que s'intensifier avec le temps.

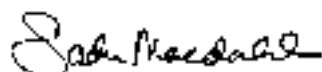
Certaines productions, quant à elles, connaissent beaucoup de succès avec le marché consommateur. On peut citer en exemple *Le Rocket*, un film consacré à la vie et à la carrière de notre idole nationale Maurice « Rocket » Richard qui a été un best-seller dans le marché vidéo consommateur alors que plus de 30,000 exemplaires ont été vendus.

Comme producteur et distributeur public qui fêtera bientôt ses 60 ans, l'Office national du film du Canada est le dépositaire, à travers les films de sa collection, d'une très importante tranche de l'histoire de l'audiovisuel au Canada. Aussi, l'ONF prend très au sérieux sa responsabilité de conserver cette riche collection et de la rendre accessible au public. En dépit de contraintes budgétaires, nous avons continué d'investir dans les systèmes de support qui protègent autant les

éléments physiques que la propriété intellectuelle qui, ensemble, font qu'un film peut être distribué. Le transfert de la collection sur disque laser est presque complété et des premiers essais pour distribuer via l'internet laissent entrevoir une nouvelle ère pour l'accessibilité de cet important morceau du patrimoine canadien.

Voilà quelques faits saillants de nos activités au cours de la dernière année. Mais les données factuelles et les statistiques ne racontent qu'une petite partie de l'histoire. Ce qu'ils ne disent pas, c'est le rôle de premier plan que l'ONF joue dans l'appui et l'éclosion de nouveaux talents. C'est le devoir de traiter de sujets complexes et controversés mais combien essentiels pour éclairer l'opinion publique et provoquer des débats sur des sujets de fond au sein de la société canadienne. C'est aussi le rôle de premier plan que l'ONF joue dans la recherche et le développement de nouvelles techniques, notamment pour donner et redonner aux Canadiens accès à ce vaste patrimoine qui leur appartient. C'est enfin aussi les partenariats que l'ONF forge, avec le secteur privé, avec d'autres institutions publiques, du Canada et à l'étranger, en vue de faire profiter les Canadiens et le monde entier de sa vaste expertise dans plusieurs domaines.

Ce sont d'importantes responsabilités mais en même temps, c'est un immense privilège qui m'est donné d'être Commissaire du gouvernement à la cinématographie et présidente de l'Office national du film du Canada. Bonne lecture !



Sandra Macdonald
La Commissaire du gouvernement à la cinématographie
et présidente

[A] MANDAT

En vertu de l'article 9 de la *Loi sur le cinéma*, l'ONF « est établi pour entreprendre en premier lieu, et favoriser la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment :

- *Produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations et promouvoir la production et la distribution de tels films;*
- *Faire des recherches sur les activités filmiques et en mettre les résultats à la disposition des personnes faisant de la production de films;*
- *Conseiller le gouverneur en conseil en matière d'activités filmiques;*
- *Remplir, en matière d'activités filmiques, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui assigner.¹ »*

[Énoncé de mission]

Dans un monde de communications en perpétuelle évolution, et au sein duquel le Canada doit faire valoir sa spécificité, l'ONF contribue à ce que des voix canadiennes se fassent entendre et à ce que des visions canadiennes s'expriment, ici et ailleurs. Dans ce contexte, l'ONF a adopté l'énoncé de mission ci-après comme interprétation opérationnelle de son mandat :

L'ONF produit et distribue des œuvres audiovisuelles, qui suscitent la discussion sur des sujets importants pour le public canadien et étranger et se font reconnaître pour leur excellence, leur pertinence et leur caractère innovateur, et explore le potentiel créatif des médias audiovisuels.

S.R.C.1985, ch. N-8, art. 9. L'article dit également que l'ONF 'représente le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale liée à des films cinématographiques réalisés pour le gouvernement ou l'un de ses départements. ^a Ces pouvoirs ont été transférés au ministre des Approvisionnement et Services par décret en conseil C.P. 1984-6/2565.

[B] CADRE DE FONCTIONNEMENT

L'ONF est une agence gouvernementale relevant du ministre du Patrimoine, lequel détient l'autorité d'appliquer la loi régissant cet organisme public de production et de distribution de films et autres médias audiovisuels. L'ONF est assujéti à la *Loi sur la gestion des finances publiques* mais possède le statut d'employeur distinct.

Pour réaliser sa mission, l'ONF mise sur des partenaires des secteurs public et privé, tant dans les domaines de la production que de la distribution. Ainsi, il s'associe parfois à des coproducteurs du secteur privé au Canada et à l'étranger pour entreprendre la réalisation de ses films. Il s'associe également avec des télédiffuseurs privés et publics au Canada et à l'étranger pour la production ou la diffusion de ses films. Il a également recours, à diverses occasions, à des partenaires des secteurs public (bibliothèques publiques et scolaires) et privé (entreprises de distribution, maisons de vente par catalogue, chaînes de cinéma, clubs vidéo, etc.) pour la distribution de ses films au Canada et à l'étranger.

[Objectifs stratégiques]

Afin de réaliser sa mission, l'ONF a adopté les objectifs stratégiques que voici :

- Produire des oeuvres audiovisuelles qui reflètent les réalités et les perspectives canadiennes et qui soient exceptionnelles sur les plans de la pertinence, de l'excellence et de l'innovation et contribuent à faire connaître et comprendre le Canada;
- Promouvoir, distribuer et rendre accessible au public canadien et étranger la collection intégrale des films de l'ONF;
- Faire en sorte que ces activités soient administrées de manière efficiente et responsable.

[Priorités stratégiques]

L'ONF s'est donné un plan d'action quinquennal 1995-2000, qui repose sur une démarche de planification stra-

tégique et sur un exercice de réingénierie de ses processus à la suite d'une réduction de l'ordre de 30 p. cent de son crédit parlementaire. Les priorités se résument ainsi :

- 1 **Accorder la primauté à la production cinématographique**
 - préserver la capacité et la qualité de production
 - remplacer graduellement les postes de cinéastes permanents et faire appel à des pigistes et à des cinéastes résidents
 - réorganiser l'infrastructure de production et de postproduction
- 2 **Promouvoir et rendre accessible la production cinématographique de l'ONF**
 - privilégier la télévision comme mode de diffusion
 - établir des partenariats avec les organismes publics et privés de distribution
 - faciliter l'accessibilité à l'ensemble de la collection de films de l'ONF
 - réorganiser les structures et optimiser les ressources affectées au marketing
- 3 **Favoriser l'essor de la cinématographie**
 - explorer les nouveaux médias de production
 - expérimenter les nouveaux outils de production et de distribution numériques et interactifs
- 4 **Réduire l'infrastructure opérationnelle et administrative à son strict minimum**
 - éliminer les activités secondaires
 - miser sur l'informatisation du travail et sur les nouveaux systèmes d'information
 - mettre en place des programmes visant à réduire les effectifs continus
 - remanier les processus administratifs

Le principal défi de l'ONF sera de poursuivre la réalisation de son plan ambitieux dans un environnement en constante évolution technologique, industrielle et culturelle et ce, avec des ressources restreintes.

[C] ORGANISATION

L'ONF comprend un seul programme, un seul secteur de services et un seul mandat qui est de « faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations ». À cette fin, il compte sur les ressources et les activités de trois secteurs de services, soit la production d'œuvres audiovisuelles, la distribution de ces œuvres auprès des publics canadien et étranger et l'administration de ses affaires. Ces trois secteurs de services résultent d'un réaménagement des cinq secteurs de services présentés dans le rapport sur les plans et priorités de l'année 1998-1999. Le tableau de concordance suivant représente ces changements.

Tableau de concordance	
RPP 1998-1999	Futur
Programmation <ul style="list-style-type: none"> • Production • Mise en marché 	Production
Distribution	Distribution (comprend maintenant la mise en marché)
Recherche technique* Formation* Administration	Administration

* Ces activités et ressources sont reportées au sein des trois secteurs de services.

Ces modifications résultent des changements qui ont dû être apportés à l'organisation des activités de l'ONF à la suite des examens de programmes des dernières années. Ces modifications sont reflétées dans notre structure de planification, de rapport et de responsabilisation qui a été soumise pour approbation au Conseil du Trésor.

L'organigramme suivant illustre la structure organisationnelle et hiérarchique sur laquelle compte l'ONF pour assurer

au jour le jour que ses secteurs de services donnent un rendement optimal, tant au plan de l'efficacité qu'à celui de l'efficacités.

Centres de responsabilité

Sous la direction du ou de la Commissaire, le programme est divisé en neuf (9) principaux centres de responsabilités :

Le Programme anglais, qui gère les activités de production en langue anglaise et de marketing de ses produits à l'échelle canadienne;

Le Programme français, qui gère les activités de production en langue française et de marketing de ses produits à l'échelle canadienne;

Le Programme international, qui est responsable des activités de mise en marché et de vente à l'étranger et qui gère la participation de l'ONF à des festivals canadiens et étrangers;

Les Services techniques et informatiques, qui comprennent les services techniques ainsi que le développement et le soutien informatiques;

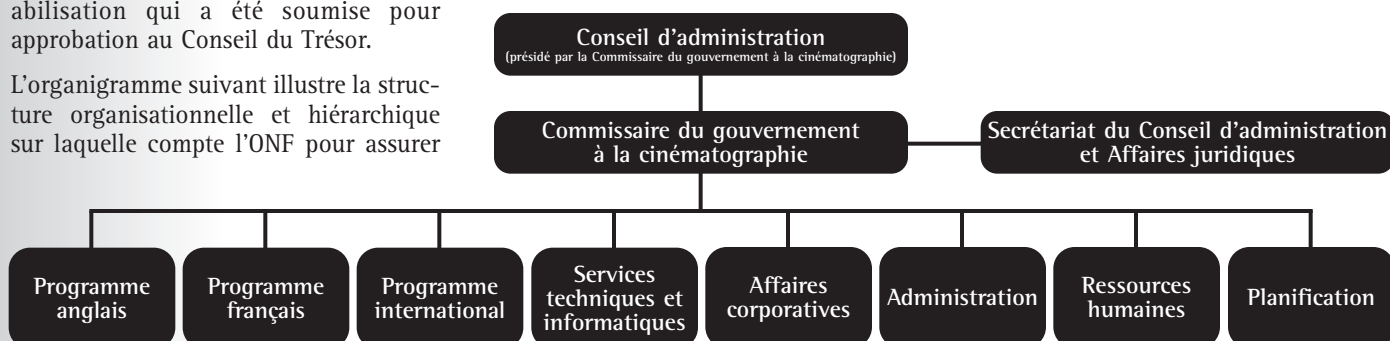
Les Affaires corporatives, qui englobent les communications, les affaires gouvernementales, la gestion de la collection et de l'information, les plans d'archives et divers services de soutien à la distribution;

L'Administration, qui regroupe les services financiers, les aménagements, les ressources matérielles et le service à la clientèle;

Les Ressources humaines, qui regroupent la gestion du personnel, la formation et le programme d'équité;

La Planification, qui regroupe la planification, l'évaluation et la vérification interne.

Le Secrétariat du Conseil d'administration et les Affaires juridiques, qui incluent également l'accès à l'information.



[A] ATTENTES EN MATIÈRE DE RENDEMENT

On peut regrouper sous trois aspects principaux les avantages et les services offerts par l'ONF à la population canadienne, soit :

- 1 La production d'œuvres audiovisuelles de qualité qui reflètent avec pertinence les réalités et les perspectives canadiennes aux fins de mieux faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations;
- 2 La diffusion et l'exploitation de ces productions et de ces produits auprès de larges publics et d'auditoires plus ciblés pour ainsi faciliter l'accès à son vaste patrimoine audiovisuel;
- 3 La présence d'un milieu propice à l'innovation et au développement de nouvelles compétences en cinématographie.

Pour ce qui touche son rendement interne, l'ONF proposait dans son plan pluriannuel 1995-2000 divers changements organisationnels dont la grande majorité ont été mis en œuvre, tel qu'il est indiqué dans les rapports sur le rendement des années précédentes. Il préconisait par ailleurs d'assurer un suivi continu des progrès réalisés en regard de trois objectifs stratégiques qui concernaient la gestion de ses ressources, soit :

- 1 La transformation de l'effectif de création;
- 2 La modernisation de l'infrastructure de production et de distribution;
- 3 Le maintien de sa capacité de production.

Ces trois objectifs stratégiques représentent des éléments-clés de la réforme qu'il a introduite pour assurer un rendement optimal de ses ressources et de ses activités.

Renseignements financiers

Office national du film		\$
Dépenses nettes prévues	55 885 000	
Autorisations totales nettes	59 261 401	
Dépenses nettes réelles en 1998-1999	56 728 570	

Note : Les données financières sommaires comprennent trois chiffres, lesquels visent à illustrer ce qui suit :

- ce qu'était le plan au début de l'exercice (dépenses prévues)
- les dépenses supplémentaires que le Parlement a jugé bon d'accorder aux ministères en fonction des priorités changeantes et des activités imprévues (Autorisations totales)
- ce qui a été vraiment dépensé (Dépenses réelles 1998-1999).

[B] RÉALISATIONS EN MATIÈRE DE RENDEMENT

1 L'ONF au service de la population canadienne

1.1 Une production d'œuvres audiovisuelles pertinentes, excellentes et innovatrices

Au cours de l'année 1998-1999, l'ONF a terminé 98 nouvelles productions, dépassant ainsi l'objectif annuel de 85 qu'il s'était fixé dans son plan ONF 2000. Il s'agit de films d'animation, de documentaires et de produits multimédias portant sur des thèmes et des sujets variés et visant à répondre aux intérêts, besoins et préoccupations de larges segments de la population canadienne, et d'autres dont les contenus plus particuliers visent des auditoires plus spécifiques.

Étant donné qu'en moyenne l'ONF produit et coproduit une centaine de films par année, films qui se distinguent les uns des autres par leur contenu, par leur approche cinématographique et par les auditoires auxquels ils sont destinés, il est à l'évidence impossible de rendre compte des résultats obtenus pour chacun d'entre eux. Nous proposons plutôt d'utiliser certains indicateurs susceptibles de mesurer les résultats globaux de la production, et nous soulignerons au passage les faits marquants de certaines des productions lancées en cours d'année, permettant ainsi d'illustrer concrètement le travail accompli.

1.1.1 La taille de l'auditoire

Cet indicateur nous permet d'apprécier les résultats obtenus quant à nos objectifs concernant l'intérêt soulevé par nos films et l'atteinte du plus large public possible.

L'auditoire le plus vaste et le mieux documenté demeure l'auditoire télévision que nous privilégions comme circuit de diffusion. L'auditoire cumulatif de la télévision qui est présenté dans le tableau ci-après est basé sur les indices Nielsen.

Auditoire cumulatif à la télévision canadienne (en milliers de personnes)			
	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Programme français	5 500	37 000	74 000
Programme anglais	34 500	83 000	119 000
Total	40 000	120 000	193 000

On observe cette année un accroissement de l'ordre de 61 p. cent de notre auditoire cumulatif à la télévision. Cette augmentation reflète notamment l'intérêt suscité par nos productions auprès des différents réseaux de télévision grand public et spécialisés, et ils attestent par conséquent de la qualité et de la pertinence de notre cinématographie.

Par ailleurs, à la suite des recherches menées par Leto Consulting, dont nous avions fait mention l'an dernier, nous sommes en mesure de faire rapport sur les auditoires anglophones pour les marchés autres que la télévision. Ainsi 9,6 millions d'étudiantes et d'étudiants canadiens ont vu des vidéocassettes de l'ONF, soit une augmentation de 12 p. cent par rapport à l'exercice précédent, tandis qu'un supplément de 3,4 millions de spectateurs provenaient d'autres institutions desservies par l'ONF, soit une augmentation de 3 p. cent. Les ventes directes aux particuliers ont compté pour environ 1,7 million de spectateurs, le même nombre que l'an passé. Plus d'un million de cinéphiles ont vu des films de l'ONF dans des salles de cinéma. L'adoption d'une méthodologie visant à estimer les auditoires autres que les auditoires télévision est présentement à l'étude pour le marché francophone.

1.1.2 Performance dans les festivals canadiens et étrangers

La reconnaissance de l'excellence des productions de l'ONF par ses pairs de l'industrie canadienne et étrangère représente une mesure objective du caractère concurrentiel de son cinéma et par conséquent de sa qualité, de sa pertinence et de son caractère innovateur. Le tableau ci-après fait état des prix remportés par les productions de l'ONF dans les festivals en 1998-1999 par rapport aux années antérieures.

Prix remportés par les productions			
	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Canada	43	28	36
International	61	116	65
Total	104	144	101

Cette année, l'ONF a participé à 235 festivals canadiens et internationaux, soit à peu de chose près au même nombre que l'an passé, et il a récolté 101 prix, soit une diminution par rapport à l'an dernier mais un retour au niveau habituel en regard des années passées. Cet indicateur devra à l'avenir être revu à la lumière des choix que nous avons fait de privilégier la télévision, qui limite toutefois l'admissibilité de nos films à certains festivals. Parmi les productions récompensées sur la scène canadienne et internationale, il y a lieu de souligner les suivantes :

- *Sunrise Over Tiananmen Square* a été mis en nomination pour l'Oscar du meilleur documentaire de court métrage à Los Angeles, lors de la 63^e cérémonie de remise des prix de l'Académie américaine des arts et sciences du cinéma.
- *Chili la Mémoire obstinée* a remporté quatre prix au Festival du court métrage et de la vidéo de Yorkton, y compris le prix du meilleur film du festival.
- L'engagement persistant de l'ONF à l'endroit des cinéastes autochtones a été reconnu alors que cinq films de l'ONF remportaient des prix au 3rd Annual Aboriginal Film Awards remis lors du Dreamspeakers Festival 1998 à Edmonton.

- Huit productions et coproductions de l'ONF ont été mises en nomination pour des Prix Gémeaux.
- Le Génie 1999 du meilleur documentaire de long métrage est allé à *A Place Called Chiapas* de Nettie Wild. *How Wings Are Attached to the Backs of Angels/Comment les ailes sont attachées au dos des anges* a remporté cinq récompenses, notamment le Grand Prix au 9^e festival international de cinéma d'animation de Stuttgart, en Allemagne.
- *Quatre femmes d'Égypte* a été présenté au prestigieux festival du film de Berlin.
- En 1998-1999, le Prix Albert-Tessier, la plus haute distinction accordée par le gouvernement du Québec dans le domaine du cinéma, a été attribué pour la troisième année consécutive à un réalisateur de l'ONF, le cinéaste Georges Dufaux.
- L'ONF s'enorgueillit d'être un centre d'innovation. À la fin de février 1999, deux ingénieurs de l'ONF, Ed H. Zwaneveld et Frederick Gasoi (aujourd'hui retraité) et deux de leurs collègues d'une société du secteur privé, ont reçu un Technical Achievement Academy Award pour avoir mis au point une technologie de postproduction connu sous le nom de Lecteur de KeyKode DigiSync^{md}.

1.2 Des programmes destinés à des groupes spécifiques

1.2.1 Programmes de cinéma autochtone

L'année 1998-1999 marquait la fin du terme de trois ans du Aboriginal Filmmaking Program du Programme anglais.

Au cours de ces trois premières années, l'AFP a lancé la production de 21 films, dont 11 ont été terminés à la fin de 1998-1999, quatre en sont aux dernières étapes de la postproduction et les six derniers devraient être achevés en 1999-2000.

En janvier 1999, une société de consultants externe, Communications MDR, a évalué officiellement l'AFP. Voici, en résumé, les conclusions de son rapport :

- Dans l'ensemble, tous les participants considèrent que l'AFP a atteint ses objectifs de façon très positive et qu'il a contribué à l'enrichissement professionnel des cinéastes autochtones au Canada;
- De l'avis des cinéastes, l'AFP leur a « fait une place » pour qu'ils puissent se raconter dans leurs propres termes;
- Pour les producteurs de l'ONF, l'AFP a permis de lancer de nouveaux talents au sein de l'Office et de leur procurer une expérience enrichissante;
- La majorité des personnes interrogées estiment que le documentaire devrait toujours être au cœur de l'AFP, mais que le Programme devrait être ouvert à d'autres genres cinématographiques;
- Un nombre important de cinéastes et de producteurs et productrices sont d'accord pour que des possibilités de formation soient continuellement offertes aux Autochtones dans divers métiers, mais de façon plus structurée et définie.

Dans ses conclusions, le rapport recommande que l'AFP soit renouvelé pour un autre terme de trois ans à compter du 1^{er} avril 1999.

Au Programme français, un programme de stage rémunéré permettant à un ou une cinéaste autochtone de réaliser un film documentaire a été mis sur pied en 1995-1996. Ce programme aura permis à trois cinéastes autochtones de réaliser chacun une œuvre personnelle dans un encadrement professionnel.

1.2.2 Le programme de formation visant les groupes désignés

L'ONF réserve des fonds pour les activités de formation destinées spécifiquement aux membres des groupes désignés (femmes, membres de minorités visibles, Autochtones, personnes ayant des déficiences). En décembre 1998, une société de consultants externe, Communications MDR, a évalué l'application du fonds de formation

du Programme anglais dédié à l'équité sur une période de 10 ans, soit de 1987 à 1997. Le rapport tire comme conclusion générale : « Certains, voire la totalité, des activités de formation et de perfectionnement se sont révélées utiles du fait qu'on retrouve le nom des participants au nombre des personnes qui travaillent actuellement sur des productions ou des coproductions de l'ONF ou dans différents secteurs de l'industrie du cinéma ». Le rapport propose par ailleurs un resserrement des activités de formation et de perfectionnement professionnel et l'adoption de mesures d'évaluation plus précises.

1.3 Appui à la cinématographie et aux cinéastes canadiens

1.3.1 Les programmes d'aide aux cinéastes indépendants

L'ONF aide à perfectionner de nouveaux talents de différentes façons : programmes premières œuvres documentaires, concours cinéastes d'animation, programme d'équité en matière d'emploi et de formation, programme de cinéastes résidents. L'ONF a aussi recours à des cinéastes pigistes en début de carrière dans une proportion d'environ 25 p. cent.

L'ONF appuie également la relève (qui ne travaille pas déjà chez lui) grâce à ses programmes d'aide aux cinéastes indépendants par lesquels il assume certains coûts d'équipement et de services cinématographiques.

De plus, l'ONF offre des conseils professionnels aux cinéastes qui en manifestent le besoin et l'intérêt.

Nombre de projets soutenus			
	1996-1997	1997-1998	1998-1999
Aide au cinéma indépendant	77	66	76
Filmmaker Assistance Program	185	187	164
Total	262	253	240

Le financement de ces programmes a été maintenu au même niveau en dépit des réductions budgétaires des dernières années.

1.3.2 Contribution au développement de la cinématographie canadienne

Plusieurs projets expérimentaux d'envergure sont présentement au stade du développement (site web sur l'histoire du Canada), de la distribution (CinéRoute 1 et 2) ou de la recherche technologique (préservation à long terme de l'intégrité des documents audiovisuels). D'autres ont été complétés cette année et servent déjà de modèle en raison de leurs qualités techniques et de leur conception originale : le nouveau jeu doublé d'utilitaires pour le site web *The Prince and I/Le prince et moi*, l'écran de veille stéréoscopique *Canada3D*, qui intègre une technologie innovatrice pour créer un remarquable panorama d'une minute sur l'identité canadienne et la mise sur pied d'une banque d'images numériques comportant environ 10 000 photographies permettant ainsi d'offrir à notre clientèle des images sur disques compacts par le biais d'Internet et d'Intranet.

1.4 Développement des marchés

Les revenus générés auprès des divers circuits de distribution et le nombre de transactions conclues témoignent à la fois des efforts déployés sur le plan de la mise en marché et de l'attrait des productions auprès de ces marchés.

1.4.1 Développement des marchés au Canada

Le tableau suivant regroupe les différents marchés au Canada.

Revenus selon les marchés			
	1996-1997	1997-1998	1998-1999
	\$	\$	\$
Redevances			
Télévision	542 980	1 416 174	1 139 978
Salles de cinéma	172 767	254 595	148 306
Vente de copies et de vidéocassettes	1 702 984	1 568 042	1 772 086
Locations	49 361	20 894	18 778
Vente de plans d'archives	277 140	404 962	433 101
Total	2 745 232	3 664 667	3 512 249

Globalement, les revenus se sont maintenus à peu près au même niveau que l'an passé. Les recettes tirées de la télévision montre un repli par rapport à l'exercice précédent, qui avait été exceptionnel, dû en partie à la tendance observée chez les diffuseurs à acheter des produits finis plutôt qu'à investir à l'avance dans des productions, méthode plus coûteuse, et en partie à une baisse globale du coût des licences de diffusion. Les revenus tirés des salles continuent de baisser en raison de notre retrait de la production de longs métrages de fiction. Par contre, les revenus provenant de la vente de copies et de vidéocassettes se sont accrus, notamment en raison d'une excellente performance sur le marché de l'éducation et le marché consommateur. Cette performance découle de stratégies de mise en marché et de production mieux ciblées. Enfin, les revenus générés par la vente de plans d'archives ont continué de progresser et reflètent ainsi les efforts déployés pour organiser l'information sur la collection et pour en assurer une mise en marché plus dynamique.

Enfin, l'ONF a établi un partenariat avec différentes bibliothèques publiques dans les diverses régions du pays par lequel des conditions avantageuses leur sont consenties pour acquérir nos films en retour d'un service de prêt ou de location de ces films à leur clientèle. Le tableau ci-après montre une stabilité dans ce secteur d'activité depuis les trois dernières années.

Nombre de prêts de films dans les bibliothèques partenaires

1996-1997	1997-1998	1998-1999
216 931	214 399	214 452

1.4.2 Développement des marchés à l'étranger

En 1998-1999, en raison de la crise économique en Asie et de l'instabilité générale des marchés dans le monde, les recettes du Programme international ont été légèrement plus basses que prévu, bien que le Programme a non seulement réussi à recouvrer ses coûts mais aussi à générer un modeste profit.

Le tableau qui suit présente l'évolution des revenus par marché au cours des trois dernières années.

Revenus de l'étranger par marché

	1996-1997	1997-1998	1998-1999
	\$	\$	\$
Télévision	1 473 016	1 312 494	1 001 610
Salles de cinéma	506 704	243 017	404 225
Non commercial	1 006 851	1 247 444	858 593
Total	2 986 571	2 802 955	2 264 428

[Le marché de la télévision]

Les recettes sur les marchés de l'Asie et du Pacifique ont été inférieures aux prévisions étant donné que les ventes aux principaux clients du Japon, de Corée, de Taiwan et d'Australie se sont pour ainsi dire interrompues. Plusieurs diffuseurs de l'Asie ont cessé d'acheter tandis que d'autres, de nouvelles chaînes spécialisées, ont simplement fermé. Nos clients non commerciaux ou éducatifs du Japon et de la Corée ont également ralenti leurs achats et, en 1998-1999, les recettes prévues sur ce marché normalement lucratif ont été pour ainsi dire nulles.

Nos recettes sur les marchés européens et américains ont aussi connu un léger recul en raison de l'instabilité des marchés mondiaux. Nous remarquons toutefois certains signes favorables de reprise dans les premiers mois de 1999. En fait, le marché de la télévision aux États-Unis a connu un rebondissement avec la conclusion de deux ventes importantes de *Shylock* et de *Show Girls* à la chaîne câblée Bravo!. En Europe, deux grosses chaînes, ARTE et Planète, ont continué d'acheter de grandes quantités de documentaires de l'ONF

tandis que la première vente jamais faite à l'une des chaînes les plus commerciales du Royaume Uni, Channel 5, pour *Project Grizzly*, a aidé les bureaux de Paris et de Londres à maintenir un niveau de revenus de la télévision presque normal.

[Le marché des salles]

Ce fut toutefois une excellente année pour l'ONF sur le marché des salles commerciales. La licence de distribution de *Chile Obstinate Memory/Chili : La Mémoire obstinée* a été attribuée au distributeur commercial FIRST RUN – ICARUS des États-Unis, ce qui a donné lieu à des présentations très lucratives dans des cinémas de New York et de Chicago.

En France, Les films du paradoxe ont acquis la partie 3 de la série *Droits au cœur/Rights from the Heart* pour distribution commerciale. Les premières réactions dans les médias et le public ont été extraordinaires.

Enfin et surtout, l'ONF a accordé cette année les droits mondiaux de quatre productions IMAX, dont deux de l'ONF : *Mystery of the Maya/Le Mystère des Mayas* et *The First Emperor of China/Le Premier Empereur de Chine* à MOTION INTERNATIONAL. Étant donné que le marché IMAX est hautement spécialisé, nous espérons que d'accorder ces droits à un producteur et distributeur de films produira des revenus plus importants sur ce marché dans les années à venir.

[Le marché non commercial]

Cette année, les revenus tirés des marchés éducatifs et non commerciaux ont sensiblement diminué. Cette diminution était prévue, mais jusqu'à récemment, l'ONF avait réussi à maintenir ses recettes en raison de la qualité et de la quantité des productions appropriées qu'il leur destinait. Sur ce marché non commercial à l'étranger, le fait que la demande porte de plus en plus sur des documents audiovisuels en rapport direct avec les programmes d'études pose un défi à l'ONF. Toutefois, ce secteur spécialisé change énormément, surtout sur le plan de la livraison électronique, ce qui nous permettra peut-être un jour de mieux le pénétrer. Au cours du prochain exercice, l'ONF continuera de promouvoir ses productions sur le marché éducatif et auprès des

réseaux de distribution spécialisés. Un nouveau marché, la « télévision scolaire » (qui vend des droits de reproduction et de retransmission aux conseils scolaires pour distribution aux établissements d'éducation de leur propre État) se développe rapidement et pourrait devenir très lucratif dans les prochaines années.

1.5 Accessibilité à l'ensemble du patrimoine audiovisuel de l'ONF

L'ONF poursuit le transfert de sa collection sur vidéodisques laser, ce qui lui permet de faciliter l'accès à un nombre plus grand de films de sa collection et d'en assurer la conservation. À la fin de l'année 1998-1999, on dénombrait 2 832 productions en langue française et 3 260 productions en langue anglaise, pour un total de 6 092 titres disponibles à la CinéRothèque, soit une augmentation de 11.3 p. cent par rapport à l'an dernier.

Pour aider la clientèle à s'informer sur la collection, un catalogue multimédia a été établi ces dernières années. À la suite de consultations auprès de la clientèle, des améliorations y ont été apportées pour le rendre plus convivial sur les plans de la navigation et des aspects graphiques. Les questions sur cette banque de données, qui nous parviennent d'un peu partout dans le monde, ont continué d'augmenter de façon significative comme le montre le tableau ci-après :

Interrogations sur le catalogue		
1996-1997	1997-1998	1998-1999
2 270 990	6 612 665	8 036 000

L'effet combiné d'un plus grand nombre de produits disponibles et des améliorations apportées au catalogue multimédia ont contribué à une plus grande exploitation de ce riche patrimoine audiovisuel canadien. Le tableau qui suit indique le nombre de titres différents ayant été vendus ou loués au cours de l'année dernière selon la décennie de production.

Titres* différents vendus ou loués au Canada et à l'étranger en 1998-1999, selon la décennie de production

1920 [†] -1939	11 titres
1940-1949	141 titres
1950-1959	315 titres
1960-1969	624 titres
1970-1979	939 titres
1980-1989	1 254 titres
1990-1999	1 353 titres
Total	4 637 titres

* Les versions anglaises et françaises comptent pour des titres différents.

† L'ONF est le dépositaire de certaines collections de films produits par d'autres organismes gouvernementaux avant sa fondation en 1939.

On est à même de constater l'intérêt que soulève toute la collection des films de l'ONF, même certains films réalisés il y a 40 ou 50 ans, auprès du public canadien et étranger en raison de sa profondeur, de sa richesse et de sa pérennité. Un des grands services qu'un distributeur public comme l'ONF offre aux Canadiens et Canadiennes est l'accès permanent à notre patrimoine audiovisuel. Après dix ans, il est rarement possible de se procurer des œuvres canadiennes produites dans le secteur privé.

2 Rendement interne

2.1 Maintien de la capacité de production

Tout en diminuant ses dépenses, l'ONF a cherché avant tout à préserver le plus possible les budgets alloués directement à la production de films. Y étant parvenu, l'ONF tient à assurer un suivi annuel de cet objectif. Ainsi, le tableau suivant fait état de la part relative des ressources directes de production.

Ressources de production	1996-1997		1997-1998		1998-1999	
	(en millions de dollars)		Réel	Réel	Réel	Réel
Production (coûts directs)	45,6	(59%)	37,6	(62%)	38,2	(67%)
Administration de la production	4,8		2,1		2,1	
Coût net du programme de l'ONF	77,8	(100%)	60,7	(100%)	56,7	(100%)

On peut constater que la part du coût net du programme de l'ONF consacrée à la production (coûts directs) est de 67 p. cent, en hausse de 5 p. cent par rapport aux deux années antérieures, malgré la diminution du budget global de l'ONF.

Dans le cadre du suivi de l'évolution des coûts administratifs, liés à la production cinématographique de l'ONF, le vérificateur interne mène une étude annuelle pour analyser et comparer les coûts administratifs du secteur privé avec ceux de l'ONF pour des productions documentaires similaires. Encore cette année, l'étude a démontré que l'ONF se compare fort avantageusement au secteur privé de la production.

Le second aspect de cet objectif concerne le volume de productions originales réalisées chaque année. Le plan ONF 2000 fixait comme objectif 85 films annuellement, alors que le tableau qui suit montre un volume de production plus élevé, comme ce fut le cas au cours des trois dernières années.

Productions originales	Productions	Coproductions	Total
	ONF		
Films en français	4	1	5
Films en anglais	5	1	6
Films multilingues	5	0	5
Vidéos en français	20	5	25
Vidéos en anglais	30	26	56
Vidéos multilingues	0	0	0
Productions multimédia	0	1	1
Total	64	34	98

2.2 Modernisation des systèmes de production et de distribution

Poursuivant son virage vers une production électronique et numérique, l'ONF peut maintenant compter sur une chaîne de production et de postproduction entièrement électronique. Durant la transition, l'ONF est en mesure de servir les cinéastes qui utilisent la pellicule cinématographique.

En 1998-1999, le Programme français a réalisé 34 productions : 4 sur pellicule, 4 sur support mixte et 26 sur vidéo, et le Programme anglais, 67 : 25 sur pellicule, 4 sur support mixte et 35 sur vidéo. En règle générale, les films d'animation sont réalisés sur pellicule, mais un nombre croissant de produits multimédias sont complètement numériques.

Au niveau du développement des systèmes de télécommunications, nous avons établi une collaboration particulière avec CANARIE, le Réseau canadien pour l'avancement de la recherche, de l'industrie et de l'enseignement, en vue de tester notre projet CinéRoute qui a pour but ultime l'accès à distance à notre collection. Grâce à ce partenariat, nous faisons actuellement l'essai de l'accès à un ensemble de nos films par un auditoire sélectionné qui utilise des liens à très haute vitesse. Ce projet relie la CinéRobothèque de l'ONF à de grandes institutions, à des universités, à des centres de recherche ainsi qu'à un échantillon de consommateurs dans tout le Canada.

2.3 Transformation de l'effectif de création

Le plan quinquennal ONF-2000 proposait de confier la réalisation des films à un plus grand nombre de cinéastes pigistes et préconisait une série de mesures visant à accroître le nombre de films réalisés par des personnes issues des groupes de la diversité.

Au cours de la dernière année, 85 p. cent des films produits par le Programme anglais ont été réalisés par des cinéastes pigistes alors qu'au Programme français, 79 p. cent des projets sont réalisés par des cinéastes pigistes. En quelque sorte, on peut convenir que l'objectif est atteint.

Quant au cinéma de la diversité, des programmes et des structures ont été mis sur pied il y a quelques années, dont l'ONF commence à récolter les fruits. Nous avons déjà fait état des résultats concernant le cinéma autochtone dans les pages précédentes. Pour les films réalisés par des cinéastes de la diversité, on estime à environ 15 p. cent le nombre de films réalisés cette année par des cinéastes de ces groupes.

2.4 Amélioration du service au public

Au cours des dernières années, l'ONF a procédé à une réorganisation de son service à la clientèle et de ses systèmes d'information sur l'ONF et ses produits. Un centre d'appel 1 800 offrant un service sur des horaires prolongés a été mis sur pied et des sessions de formation spécifiques ont été données au personnel qui est chargé d'interagir avec la clientèle.

Une étude récente menée par Erin Research Inc. pour le Réseau du service axé sur les citoyens et le Centre canadien de gestion vient confirmer le bien-fondé de ces initiatives et attester des efforts déployés à cet égard. En effet, Erin Research Inc. a mené une enquête indépendante sur la façon dont la population canadienne perçoit les services offerts par leurs gouvernements. Dans un sondage auprès de 2 900 personnes, les services gouvernementaux ont été évalués en fonction de cinq facteurs de qualité de service : rapidité, connaissance et compétence du personnel, courtoisie et confort, traitement équitable, résultat. L'ONF a été classé au deuxième rang des 17 services évalués lors de l'enquête. De plus, la satisfaction des Canadiens et Canadiennes à l'égard de l'ONF est confirmée par le fait que l'ONF se classe dernier en ce qui concerne les services qui nécessitent des améliorations.

Par ailleurs, dans le dernier rapport de suivi du Commissaire aux langues officielles, l'enquête effectuée auprès des services d'information et de vente des produits de l'ONF pour tout le Canada par notre ligne 1 800 atteste qu'il est possible d'y obtenir un très bon service en français et en anglais. Le rapport souligne que, compte tenu des résultats obtenus, il n'a pas été jugé utile de poursuivre plus avant l'étude de ce service.

5 PIEDS 2 – 80 000 LBS

52 min 48 s – vidéo
 Réalisation : Nathalie Trépanier
 Production : Nicole Lamothe
 Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail)

5 pieds 2 – 80 000 lbs nous plonge en plein coeur du quotidien de femmes passionnées par un métier non traditionnel : le camionnage. Au fil des humeurs et de l'humour, elles abordent sans détour les grands sujets : l'amour, la peur, la famille, la liberté et la solitude.

ABEGWEIT

71 min 48 s – vidéo
 Réalisation : Serge Morin
 Production : Pierre Bernier, Diane Poitras
 Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Acadie)

L'histoire du pont de la Confédération, le plus long pont au monde sur une masse d'eau souvent recouverte de glace, merveille de l'ingénierie canadienne, sa construction, son ampleur, son impact sur ceux qui ont refusé que l'Île-du-Prince-Édouard soit reliée à la terre ferme.

ACCIDENT BY DESIGN

50 min 44 s – vidéo
 Réalisation : Daniel Conrad
 Production : Daniel Conrad
 (Rhodopsin Productions Ltd.),
 George Johnson (ONF)
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Rhodopsin Productions Ltd.

Un documentaire sur les principes communs de l'esthétique qui illustre comme ils s'appliquent tant aux arts qu'à l'émerveillement provoqué par un coup d'œil à la nature ou au sentiment éprouvé par les scientifiques à la découverte soudaine d'un nouveau schéma ou d'un modèle unificateur de leurs données.

AFFAIRE DOLLARD, L'

46 min 9 s – vidéo
 Réalisation : André R. Lavoie
 Production : Jacques Ménard
 Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Ontario/Ouest)



La bataille de 1660 opposant Dollard des Ormeaux aux Iroquois a-t-elle eu lieu sur la rive québécoise ou ontarienne de la rivière des Outaouais? Voici une enquête historique qui tente de faire la lumière sur *L'Affaire Dollard*, née d'une découverte archéologique qui, en 1951, situe en Ontario le célèbre fort du héros canadien-français.

ÂGE DE BRAISE, L'

96 min 38 s – 35mm, vidéo
 Réalisation : Jacques Leduc
 Production : Luc Vendal
 (Les productions du Lundi Matin),
 Nicole Lamothe (ONF)
 Fiction originale en français produite par l'ONF (Programme français – Monde du travail) en coproduction avec Les productions du Lundi Matin



L'Âge de braise c'est l'âge des dernières incandescences. Si ce n'était des derniers mois de sa vie qu'elle va vivre de façon toute particulière, Caroline (Annie Girardot) pourrait ressembler à chacune de ces femmes dont le trajet parcourt les grandes organisations d'aide humanitaire.

APPROPRIATE ACTIONS

26 min 08 s – vidéo
 Réalisation : Theresa Wynnyk
 Production : Jerry Krepakevich,
 Bonnie Thompson,
 Svend-Erik Eriksen
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Edmonton)

L'exploration des définitions et de la problématique entourant le harcèlement sexuel entre jeunes, le cadre juridique et politique s'y rapportant, ainsi que le processus visant à apporter des solutions au problème et à atténuer les conséquences du harcèlement sexuel et des comportements déplacés. Cette vidéo constitue une introduction aux démarches à entreprendre auprès des adolescents afin de les éduquer et de les inciter à un comportement correct.

ARBRE MORT, L'

10 min 59 s – 35mm, vidéo
 Animation et réalisation : Vincent Gauthier
 Production : Pierre Hébert, Yves Leduc
 Court métrage d'animation original produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)



Toutes les nuits, quand les chauves-souris vampires s'envolent en quête de sang nourricier, elles contournent le sinistre arbre mort, le mouiroir des reclus du Grand Mal. Évocation du phénomène du sida, ce film d'animation se veut un plaidoyer en faveur de la tolérance, une incitation à la prévention et une dénonciation de l'exclusion qui frappe encore les victimes du Grand Mal de cette fin de siècle.

ASYLUM

78 min 12 s — vidéo

Réalisation : Garry Beitel

Production : David Wilson, Adam Symansky,
Sally Bochner, Don Haig

Documentaire original en anglais produit
par l'ONF (Programme anglais/documen-
taire — Est — Montréal)



Le premier long métrage documentaire à nous faire vivre le périple de trois réfugiés canadiens depuis leur arrivée au pays jusqu'à la décision finale de la Commission de l'immigration et du statut de réfugié et plus tard encore.

BEATING THE STREETS

48 min 3 s — vidéo

Réalisation : Lorna Thomas

Production : Lorna Thomas

(Lorna Thomas Productions),
Jerry Krepakevich et
Graydon McCrea (ONF)

Documentaire original en anglais produit
par l'ONF (Programme anglais/documen-
taire — Ouest — Edmonton) en copro-
duction avec Lorna Thomas Productions

Six ans durant, suivez la lutte de Marilyn Brighteyes et Lance Marty, deux jeunes Autochtones des quartiers déshérités qui tentent de prendre leur vie en main. Du même coup, vous ferez connaissance de leur professeur Joe Cloutier, un ancien décrocheur déterminé à leur venir en aide.

BEYOND BORDERS : ARAB FEMINISTS TALK ABOUT THEIR LIVES... EAST AND WEST

49 min 27 s — vidéo

Réalisation : Jennifer Kawaja

Production : Ginny Stikeman

Documentaire original en anglais produit
par l'ONF (Programme anglais/documen-
taire — Est — Montréal)

La réalisatrice Jennifer Kawaja suit un groupe de femmes du Moyen-Orient en visite sur le continent nord-américain dans le but de susciter le dialogue entre l'Est et l'Ouest. Elles découvriront bientôt que leur plus grand problème consiste à vaincre les idées fausses et les préjugés des Occidentales à l'égard du Moyen-Orient.

BLACK, BOLD, AND BEAUTIFUL

42 min — vidéo

Réalisation : Nadine Valcin

Production : Karen King et Louise Lore (ONF),
Jennifer Kawaja et Julia Sereny
(Sienna Films),
Jerry McIntosh (SRC)

Documentaire original en anglais produit
par l'ONF (Programme anglais/documen-
taire — Ontario) en coproduction avec
Sienna Films



Black, Bold and Beautiful est à la fois un hommage aux liens qui se tissent entre les femmes se coiffant entre elles et une exploration de la façon dont les soins de toilette courants donnent lieu à des débats animés sur la situation du peuple Noir au Canada.

CANADA3D

1 min — écran de veille

Animation et

réalisation : George Geertsen

Production : Michael Fukushima, Marcy Page,
David Verrall

Écran de veille original multilingue produit
par l'ONF (Programme
anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias
— Est) en coproduction avec Heritage
Canada Foundation

Canada3d est un écran de veille animé original. La capsule de 60 secondes trace une esquisse de l'identité canadienne vue par le cinéaste d'animation George Geertsen. En une minute, il survole plusieurs pages de notre histoire - les premiers explorateurs, l'école de rang, la Dépression, les deux Guerres mondiales, le baby-boom, Expo 67, les grands moments du sport, sans compter l'expérience à laquelle aucun Canadien n'échappe : l'hiver!

CROIRE

52 min — vidéo

Réalisation : Lina B. Moreco

Production : Nicole Lamothe

Documentaire original en français
produit par l'ONF (Programme français/
documentaire — Monde du travail)



Utilisant la métaphore du pèlerinage initiatique de Saint-Jacques-de-Compostelle, en Espagne, *Croire* propose d'élargir la réflexion sur la quête de spiritualité. Croyants, mystiques, athées, ex-adeptes de religions évoquent leurs raisons de croire ou de ne pas croire ainsi que les choix difficiles imposés par leur conscience et leur besoin de plaie à Dieu.

DAMES DU 9^e, LES

50 min 12 s – vidéo
 Réalisation : Catherine Martin
 Production : Claude Cartier (Galafilm),
 Nicole Lamothe (ONF)

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail) en coproduction avec Galafilm.



En plein coeur de Montréal, au neuvième étage du magasin Eaton, une salle à manger inspirée de celle d'un paquebot transatlantique a traversé les époques. Dans ce restaurant Art déco à peine modifié depuis son ouverture en 1931, des serveuses, qui y travaillent depuis des décennies, perpétuent la longue tradition de courtoisie qui a fait la renommée du lieu.

DEATH RAINED DOWN FROM THE SKY

De la série *At The Heart of the 20th Century*
 6 min – vidéo

Réalisation : Daniel Frenette
 Production : Pierre Lapointe, David Verrall
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Tout en cherchant à comprendre les origines de la Deuxième Guerre mondiale, Brian Bellemare, ancien combattant canadien, fait un douloureux bilan du conflit dans sa correspondance avec son ami Hans Schmidt, ancien combattant allemand.

DESPERATELY SEEKING HELEN

80 min 40 s – 16mm, vidéo
 Réalisation : Eisha Marjara
 Production : David Wilson, Adam Symansky,
 Alison Burns, Sally Bochner,
 Don Haig

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)



Nous présentant d'abord une petite ville du Québec enneigée de ses souvenirs d'enfant, la réalisatrice Eisha Marjara nous emmène ensuite à Bombay, en Inde, où elle cherche désespérément Helen, l'une des grandes étoiles du cinéma de « la plus grande machine à rêves » du monde. Helen devient la clé permettant le passage dans la vie réelle de Marjara – son enfance déstabilisante, l'anorexie mentale qui a failli lui coûter la vie et la catastrophe d'Air India qui lui a volé sa mère et sa sœur en 1985.

EAST SIDE SHOWDOWN

46 min 5 s – vidéo
 Réalisation : Robin Bengier
 Production : Peter Starr, Louise Lore
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario)

Propriétaires de la classe moyenne, gens radicaux et coléreux, toxicomanes désespérés et personnes simplement en quête d'un coin où se reposer : tous se livrent amèrement à une lutte à finir dans un quartier du centre-ville torontois. *East Side Showdown* est un recueil de réflexions sur les maux qui affligent les villes au fur et à mesure que le filet de sécurité sociale se déchire et que se creuse le fossé entre les riches et les pauvres.

ERREUR BORÉALE, L'

68 min 37 s – vidéo
 Réalisation : Richard Desjardins,
 Robert Monderie
 Production : Éric Michel (ONF),
 Bernadette Payeur (ACPAV Inc.)

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec ACPAV Inc.



Alors que le silence et l'ignorance règnent en maître sur nos forêts, et malgré le discours officiel qui nous assure que le patrimoine forestier demeurera intact, ce documentaire choc soulève la question de la responsabilité collective devant la destruction d'un environnement unique au monde. La forêt boréale, cette importante richesse que l'on croyait inépuisable, est-elle réellement entre bonnes mains?

FIRST NATIONS, THE CIRCLE UNBROKEN – EDUCATIONAL VERSION – VIDEO 5

De la série *First Nations, The Circle Unbroken*
 100 min 42 s – vidéo
 Réalisation : Lorna Williams, Gary Marcuse
 Production : Gary Marcuse, (Face to Face Media)
 Svend-Erik Eriksen (ONF)

Compilation de films documentaires avec tournage original en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Face to Face Media.

FIRST NATIONS, THE CIRCLE UNBROKEN – EDUCATIONAL VERSION – VIDEO 6

De la série *First Nations, The Circle Unbroken*
 73 min 14 s – vidéo
 Réalisation : Lorna Williams, Gary Marcuse
 Production : Gary Marcuse (Face to Face Media)
 Svend-Erik Eriksen (ONF)

Compilation de films documentaires avec tournage original en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Face to Face Media.

FIRST NATIONS, THE CIRCLE UNBROKEN – EDUCATIONAL VERSION – VIDEO 7

De la série *First Nations, The Circle Unbroken*
67 min 28 s – vidéo
Réalisation : Lorna Williams, Gary Marcuse
Production : Gary Marcuse (Face to Face Media)
Svend-Erik Eriksen (ONF)

Compilation de films documentaires avec tournage original en anglais produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Face to Face Media.



Suite de la compilation des quatre premières vidéos, Circle Unbroken no 5 à 7 traitent des questions de l'heure, de l'identité culturelle et des relations entre les Premières Nations et le Canada. Le produit s'accompagne de guides pédagogiques riches de contextes, de dossiers sur les enjeux, de questions à discuter et d'activités.

FORCE DE L'EAU, LA

De la série *Une minute de Science SVP!*
1 min 14 s – vidéo
Animation et
réalisation : Claude Cloutier
Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Court métrage original d'animation produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La Force de l'eau explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration, le fonctionnement du principe d'Archimède : pourquoi certaines choses flottent tandis que d'autres coulent?

FRANK THE WRABBIT

9 min 9 s – 35mm, vidéo
Animation et
réalisation : John F. Weldon
Production : Marcy Page, David Verrall
Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)



Un court métrage d'animation amusant et insolent racontant l'histoire d'un lapin doué d'une intelligence supérieure et dont la belle attitude face à la vie est mise à rude épreuve quand s'évanouit sa source de ravitaillement – les carottes d'un fermier. Mais sa vivacité d'esprit lui vaudra longue vie et prospérité.

FRIPE DE CHOIX – GUENILLES DE ROI

45 min 54 s – vidéo
Réalisation : Bettie Arseneault
Production : Diane Poitras, Pierre Bernier
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Acadie)



Les friperies ont créé de nouvelles habitudes vestimentaires et démocratisé la mode. Des Maritimes à Montréal, des propriétaires aux clients, *Fripes de choix, guenilles de roi* trace un portrait joyeux et haut en couleurs de ces boutiques de vêtements d'occasion qui contribuent au respect de l'environnement.

GAME OF HER LIFE, THE

94 min 24 s – vidéo
Réalisation : Lyn Wright
Production : Silva Basmajian, Louise Lore
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario)

Un aperçu trépidant des préparatifs menés par l'équipe olympique de hockey féminine du Canada qui ont valu aux nôtres la toute première médaille d'or jamais décernée dans cette discipline, à Nagano. *The Game of Her Life* suit l'équipe féminine depuis les angoisses courageusement assumées lors du Championnat du monde 1997, où Équipe Canada a dû se surpasser pour arracher la victoire à l'équipe américaine en prolongation, jusqu'au camp d'entraînement olympique à Calgary, où recrues et vétérans se sont démenées avec entrain pour avoir l'honneur de représenter leur pays à Nagano en février de l'année suivante.

GIFT OF THE GRANDFATHERS, THE

44 min 15 s – vidéo
Réalisation : Doug Cuthand
Production : Jerry Krepakevich et Graydon McCre (ONF)
June Morgan (Blue Hill Productions)
Jerry McIntosh (SRC)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton) en coproduction avec Blue Hill Productions

Les Autochtones qui parcouraient les Prairies à cheval il y a trois siècles ont été les premiers cow-boys du Canada. Retraçant l'histoire colorée des cow-boys et des rodéos nord-américains jusqu'à nos jours, *The Gift of the Grandfathers* suit le sillage de Sandra Crowchild et Richard Bish, deux Autochtones de la nation Tsuu T'ina, dans le Sud de l'Alberta, nés pour la vie de rodéo.

GLACE GLISSE, LA

De la série *Une minute de science SVP!*
1 min 14 s – vidéo
Réalisation : Claude Cloutier
Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La glace glisse explique, à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration, pourquoi les surfaces de glace nous font glisser.

GRAND SERPENT DU MONDE, LE

De la collection *Familiarité*
 98 min 34 s — 35mm, vidéo
 Réalisation : Yves Dion
 Production : Monique Létourneau

Long métrage de fiction original en français produit par l'ONF (Programme français/fiction)

Tom a quarante ans mais il a gardé la lumière et l'intensité de sa jeunesse. Il est chauffeur d'autobus, la nuit, ce qui lui permet de rêver et rencontrer des êtres démesurés comme lui. Un soir, Tom fait la connaissance d'Anaïs, une très belle jeune femme avec qui il noue une histoire folle, passionnée, axée sur le désir et le fantasme, une histoire comme il rêve depuis toujours d'en vivre. Mais le rêve s'écroule et le temps le rattrape.

GRAND SERPENT DU MONDE B. — A., LE

De la collection *Familiarité*
 1 min 26 s — 35mm, vidéo
 Réalisation : Yves Dion
 Production : Monique Létourneau

Bande-annonce du long métrage de fiction original en français produit par l'ONF (Programme français/fiction)

GYPSIES OF SVINIA

95 min 31 s — vidéo
 Réalisation : John Paskievich
 Production : Joe MacDonald, Graydon McCre
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Winnipeg)



Un regard sans précédent sur le quotidien des Tziganes. Ployant sous le désespoir et la putridité, les Roms habitent de misérables immeubles de rapport ou des cabanes de pieux et de boue d'une seule pièce, sans eau courante, sans égout et sans guère d'espoir de trouver du travail.

HANGING OUT

17 min 36 s — vidéo
 Réalisation : Wesley Lowe
 Production : George Johnson, Svend-Erik Eriksen

Fiction original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/ Animation, Jeunesse, Multimédias — Ouest — Vancouver)

Les stéréotypes, idées préconçues et idées fausses que sont les préjugés existent bel et bien au sein des groupes culturels et raciaux comme ils existent entre eux. Par une métaphore dans laquelle les Canadiens chinois représentent les minorités culturelles et les nationalités de tous genres, cette courte fiction lève le voile sur les difficultés d'être un Canadien « ethnique » en explorant et démolissant les attitudes révélatrices des préjugés de cette communauté.

HERD, THE

100 min 17 s — vidéo
 Réalisation : Peter Lynch
 Production : Peter Starr, Hadley Obodiac, Louise Lore

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ontario)



Le docudrame de la remarquable histoire d'Andy Bahr et de la plus grande randonnée de rennes du monde. En 1929, Bahr quitte l'Alaska pour une randonnée en direction des Territoires du Nord-Ouest. Il est accompagné d'une équipe de gardiens de troupeau inuits et lapons et de 3 000 rennes. *The Herd* n'est pas une histoire de conquête, mais bien de survie physique et spirituelle.

HIGH RISK OFFENDER

56 min 57 s — vidéo
 Réalisation : Barry Greenwald
 Production : Barry Greenwald (Barry Greenwald Inc.) Gerry Flahive (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ontario) en coproduction avec Barry Greenwald Inc



Le réalisateur Barry Greenwald porte sa caméra en un lieu qu'il n'aurait jamais imaginé voir d'aussi près : un bureau de libération conditionnelle fréquenté par des détenus présentant de gros risques pour la société, reconnus coupables de l'un ou l'autre d'une panoplie de crimes — du meurtre à la fraude — et par leur agent respectif qui tente désespérément de les tenir à l'écart des barreaux... avec des résultats mitigés.

HITMAN HART — WRESTLING WITH SHADOWS

93 min 36 s — vidéo
 Réalisation : Paul Jay
 Production : Silva Basmajian (ONF), Sally Blake, Paul Jay David M. Ostriker (High Road Productions)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ontario) en coproduction avec High Road Productions.

Bret « The Hitman » Hart, l'étoile la plus célèbre de la lutte professionnelle, doit mener le combat de sa vie. Mais l'heure est à la trahison. S'immisçant dans le cirque de l'univers des lutteurs, Paul Jay retrace l'année qui a précédé l'affrontement fatidique de Montréal. Résultat : un tableau vivant sur un remarquable clan de lutteurs et le compte rendu dramatique de la pire duperie jamais vue dans l'histoire pittoresque de ce sport.

HORSES OF SUFFIELD

46 min 55 s – vidéo
 Réalisation : Nick Bakyta
 Production : Katherine Rankin,
 Jerry D. Krepavevich,
 Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton)

Durant plus d'un demi-siècle, l'Armée canadienne et un troupeau de chevaux sauvages ont partagé leur domaine à la BFC Suffield, une base militaire qui s'étend près de Medicine Hat, en Alberta. Aujourd'hui pourtant, les chevaux ont disparu – victimes non pas des balles ni des obus, mais bien de leur incapacité à survivre en grand nombre dans une prairie à graminées courtes en danger de disparition.

HOW DO THEY BRAID ROPE?

De la série *How Do They...?*
 4 min 8 s – vidéo
 Réalisation : Don White
 Production : George Johnson,
 Svend-Erik Eriksen

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Comment tresse-t-on la ficelle, le câble, le cordage des navires? Film d'une série de courts métrages vidéo qui explorent, sans paroles, les techniques de fabrication de produits bien connus des enfants et des adultes.

HOW DO THEY KNIT A CHAIN-LINK FENCE?

De la série *How Do They...?*
 3 min 39 s – vidéo
 Réalisation : Don White
 Production : George Johnson,
 Svend-Erik Eriksen

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Comment tresse-t-on et enduit-on le fil de fer pour fabriquer le grillage de nos clôtures? Film d'une série de courts métrages vidéo qui explorent, sans paroles, les techniques de fabrication de produits bien connus des enfants et des adultes.

HOW DO THEY MAKE POTATO CHIPS?

De la série *How Do They...?*
 4 min 17 s – vidéo
 Réalisation : Don White
 Production : George Johnson,
 Svend-Erik Eriksen

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)

Comment, à partir des pommes de terre, fait-on les délicieuses chips? Film d'une série de courts métrages vidéo qui explorent, sans paroles, les techniques de fabrication de produits bien connus des enfants et des adultes.

HOW DO THEY PUT CENTERS IN CHOCOLATES?

De la série *How Do They...?*
 4 min 47 s – vidéo
 Réalisation : Don White
 Production : George Johnson,
 Svend-Erik Eriksen

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Vancouver)



Comment fabrique-t-on ces chocolats que nous aimons tant, et surtout pour remplir leur centre? Film d'une série de courts métrages vidéo qui explorent, sans paroles, les techniques de fabrication de produits bien connus des enfants et des adultes.

ILLUMINATED LIFE OF MAUD LEWIS, THE

50 min – vidéo
 Réalisation : Peter D'Entremont
 Production : Peter D'Entremont,
 Michael Mahoney et Chris Zimmer
 (Triad Film Productions),
 Kent Martin, Don Haig, et
 Sally Bochner (ONF)

Documentaire original en anglais produit par Triad Film Productions Ltd en coproduction avec l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Halifax)

Voici l'histoire de l'artiste folk la plus populaire du Canada : sa jeunesse insouciante, l'apparition de la polyarthrite rhumatoïde qui lui déformera les mains, la tragédie par laquelle elle a ignoré jusqu'à l'existence de sa fille – et la somptueuse simplicité des tableaux qui ont donné tout le sens à sa vie.

INTELLIGENCE

75 min 44 s – vidéo
 Réalisation : Kevin McMahon
 Production : Michael McMahon
 (Primitive Features Inc.),
 Gerry Flahive (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario) en coproduction avec Primitive Features Inc.

À l'ère de l'information, l'intelligence est synonyme de réussite. Et pourtant, définir la nature même de l'intelligence et la mesurer soulèvent la controverse. À grand renfort de rencontres avec des élèves et des espions, des pirates informatiques et des spécialistes du cerveau, le cinéaste compose un essai poétique et provocateur qui dénonce les conceptions simplistes de l'intelligence en faveur d'une perspective élargie comprenant toute la gamme des capacités humaines.

JACK WISE – LANGUAGE OF THE BRUSH

43 min 36 s – 16mm, vidéo
 Réalisation : David Rimmer
 Production : Gillian Darling Kovanic,
 Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver)

Deux artistes, deux disciplines... une conversation sur la notion de perception. La rencontre du visualiste Jack Wise et du cinéaste expérimental David Rimmer dans une vidéo inégalée. Wise se confie sur sa manière – se perdre dans le langage du pinceau – et sur le sens qu'il accorde au fait d'être un artiste.

JAVA JIVE

47 min 26 s – vidéo
 Réalisation : David Ozier
 Production : Selwyn Jacob, Graydon McCrea
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver)

Coup d'œil sur la culture des consommateurs de café, sur les conditions de production du café et sur les liens entre les deux. *Java Jive* marie le sérieux et le ridicule, le divertissant et l'informatif tout en soulignant les rapports entre certains de nos rituels les plus ordinaires et les grands problèmes.

JOHN MCCRAE'S WAR: IN FLANDERS FIELDS

46 min 11 s – vidéo
 Réalisation : Robert Duncan
 Production : Selwyn Jacob et Graydon McCrea (ONF), Jonathan Desbarats et Barbara Shearer (The International Documentary Television Corporation)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver) en coproduction avec The International Documentary



Television Corporation.
John McCrae's War: In Flanders Fields retrace la vie de McCrae, depuis son enfance à Guelph, en Ontario, jusqu'aux champs de bataille de la Belgique lors de la Première Guerre mondiale. Le film relate l'histoire du célèbre poème tout en rendant hommage aux soldats canadiens qui sont morts pour quelques mètres de terre belge.

KANATA: L'HÉRITAGE DES ENFANTS D'AATAENTSIC

52 min 4 s – vidéo
 Réalisation : René Siouï Labelle
 Production : Jacques Ménard, Jacques Vallée
 Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/Programme "cinéastes autochtones")



Avec un sens aigu et passionné de l'histoire, René Siouï Labelle retrace l'itinéraire de ses ancêtres et arpente leur vaste territoire, recueillant des images d'une beauté saisissante. Il dévoile un passé méconnu et propose une réflexion sur l'identité de la nation wendat.

KID'S VIEW OF CANADA II, A

46 min 17 s – vidéo
 Réalisation : Nicolette Saina
 Production : Nicolette Saina (Nicolette Saina Productions), Jennifer Torrance (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Ouest – Winnipeg) en coproduction avec Nicolette Saina Productions



Jordan Shroder a des visites à faire, des gens à rencontrer. De la vallée de l'Okanagan à la baie de Fundy, l'« itinérant » de 14 ans renoue de vieilles amitiés dans ce journal d'errance captivant. Qu'ils se prononcent sur Don Cherry ou Mike Myers, le référendum ou l'épuisement des stocks de poissons, Jordan et ses amis affichent un humour rafraîchissant et une impartialité étonnante face aux grandes questions de l'heure au pays.

LINKED BY A WAVELENGTH

De la série *At the Heart of the 20th Century*
 5 min 55 s – vidéo
 Réalisation : Daniel Frenette
 Production : Pierre Lapointe, David Verrall
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Pionnier de la télégraphie sans fil et de la radiodiffusion – et bientôt de la télévision, qui vient tout juste d'arriver sur le marché – Thomas Lyndsay se rappelle les grands moments de sa carrière dans le monde merveilleux de la diffusion, tout en nous faisant prendre conscience des répercussions énormes qu'ont eu ces technologies sur la société canadienne.

LOST DREAMS

De la série *At the Heart of the 20th Century*
 5 min 51s – vidéo
 Réalisation : Daniel Frenette
 Production : Pierre Lapointe, David Verrall
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

En se remémorant les nombreux préjudices qui ont amené son père à changer de nom, la jeune travailleuse d'origine ukrainienne Kateryna Ewanchuk décrit les conditions de vie et de travail qui ont conduit à la grève générale de Winnipeg en 1919.

LOYALTIES

57 min 03 s – vidéo
 Réalisation : Lesley Ann Patten
 Production : Kent Martin (ONF), Lesley Ann Patten (Rising Productions Ltd.)
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Halifax) en coproduction avec Rising Productions Ltd.

Le passé renaît quand le chemin de deux étrangères se croisent. Ruth Whitehead a fait la connaissance de Carmelita Robertson lorsque, plus jeune, celle-ci est venue faire de la recherche généalogique au Museum of Natural History, à Halifax, dans le cadre de ses études supérieures. Ce documentaire nous fait vivre l'histoire pénible et la réconciliation poignante de deux femmes qui incarnent chacune une moitié du portrait : celle du propriétaire d'esclaves et celle de l'esclave.

LUDOVIC – UNE POUPÉE DANS LA NEIGE

De la collection *Bibliomania*
 14 min 12 s – 35mm, vidéo
 Réalisation : Co Hoedeman
 Production : Thérèse Descary
 Court métrage d'animation original produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Sur une musique enveloppante de Daniel Lavoie, le cinéaste Co Hoedeman nous invite à découvrir tout le mystère et la magie du monde de l'enfance grâce à cette histoire pleine de charme et de tendresse sur la relation qui unit les enfants à leur jouet favori.

M.C. ESCHER : SKY AND WATER 1 – M.C. ESCHER : L'AIR ET L'EAU 1

3 min 23 s – 35mm, vidéo
 Animation et réalisation : Gayle Thomas
 Production : Marcy Page, David Verrall
 Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

M.C. Escher : l'air et l'eau 1 / M.C. Escher: Sky and Water 1 fusionne les techniques d'animation classiques et l'animation assistée par ordinateur. Sur une trame sonore envoi-rante, l'oeuvre explore et décompose, de façon amusante, l'illusion d'optique présente dans l'une des gravures les plus célèbres de l'artiste. Un grand hommage au maître à l'occasion de son 100^e anniversaire de naissance.

MAN WHO MIGHT HAVE BEEN : AN INQUIRY INTO THE LIFE AND DEATH OF HERBERT NORMAN, THE

98 min 4 s – vidéo
 Réalisation : John Kramer
 Production : Gerry Flahive, Louise Lore
 Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ontario)

Le 4 avril 1957, Herbert Norman, ambassadeur du Canada en Égypte, se donne la mort en se jetant du haut d'un édifice au Caire. Le film nous ramène au plus fort de la guerre froide, quand la seule accusation de sympathiser avec les communistes suffisait à détruire une carrière. Au cours de l'ascension fulgurante qui a précédé sa dégringolade, Norman a croisé les plus grandes personnalités de son époque : Lester B. Pearson, diplomate canadien lauréat du Prix Nobel, J. Edgar Hoover, directeur du FBI, le général Douglas MacArthur et le charismatique Gamel Abdul Nasser, chef d'État égyptien.

MCGILL, MAHLER AND MONTREAL

57 min 30 s – vidéo
 Réalisation : Robert Chesterman
 Production : George Johnson (ONF), Robert Chesterman (Prometheus Productions Ltd.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver) en coproduction avec Prometheus Productions Ltd.

Un événement majeur dans le monde de la musique. Un hommage à l'une des plus vieilles universités du Canada. L'évocation d'une ville formidable... Voici *McGill, Mahler & Montreal*, la vidéo qui explore les difficultés émotives et techniques qu'affronte l'orchestre symphonique de McGill pour donner la Cinquième Symphonie de Mahler.

MIND OF YOUR OWN, A

37 min 28 s – vidéo
 Réalisation : Gail Sweeney
 Production : Tamara Lynch, Isobel Marks, David Verrall

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

En les écoutant parler avec humour des difficultés auxquelles ils se sont colletés tant à l'école qu'en société, on découvre en Henry, Stéphanie, Matt et Max des jeunes articulés, attachants, ouverts et qui sont une véritable source d'inspiration. Ce documentaire destiné aux 9 à 12 ans raconte l'histoire de quatre enfants dynamiques aux prises avec des troubles d'apprentissage.

MOI, J'ME FAIS MON CINÉMA

75 min 7 s – vidéo
 Réalisation : Gilles Carles
 Production : Chantale Bujold (Imavision Productions), Nicole Lamothe (ONF)

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail) en coproduction avec Imavision Productions.

À la vie, Gilles Carle incarne à lui seul le cinéma sous toutes ses formes. Il adopte ici la forme de l'« autobiofilmographie » et ranime, presque malgré lui, tout un pan de notre histoire cinématographique.



MAN WHO MIGHT HAVE BEEN : AN INQUIRY INTO THE LIFE AND DEATH OF HERBERT NORMAN, THE

MON ENFANT, MA TERRE – MY CHILD, MY LAND

4 min 5 s – 35mm, vidéo
 Réalisation : Francine Desbiens
 Production : Pierre Hébert

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)



Un film d'animation choc sur les mines antipersonnel, qui dénonce notre barbarie tranquille. *Mon enfant, ma terre* dénonce non seulement l'usage de cette arme barbare, mais aussi et surtout la complicité tranquille des pays industrialisés.

MONDE MERVEILLEUX DE LA COULEUR, LE

De la série *Une minute de science SVPI*
1 min 14 s – vidéo

Animation et réalisation : Claude Cloutier
Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand
Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation - Jeunesse)

Le Monde merveilleux de la couleur explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration comment, grâce aux cônes de la rétine, on peut percevoir tout le spectre des couleurs.

MY HEALING JOURNEY : SEVEN YEARS WITH CANCER

44 min 39 s – vidéo
Réalisation : Joseph Vismeg
Production : Jerry Krepakevich, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton)



En 1991, Joe Vismeg apprend qu'il a le cancer. On lui donne encore un an à vivre. Malade en phase terminale, Joe documente sa maladie dans le film *In My Own Time: Diary of a Cancer Patient*. En 1998, après avoir survécu sept ans à son cancer, Joe reprend la caméra pour raconter la suite de sa bataille, rapportant certains des traitements médicaux et alternatifs auxquels il s'est prêté.

OEUVRE DE FRANCINE DESBIENS, L'

De la collection *Mémoire*
99 min 3 s – vidéo
Réalisation : Marcel Jean
Production : Pierre Hébert
Compilation de films d'animation avec tournage original en français produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La collection *Mémoire* puise au meilleur de son immense banque de films dont la valeur historique, sociale, culturelle et cinématographique est inestimable. Ainsi, deux pionnières du Studio d'animation du Programme français pourront toucher un public élargi grâce au premier coffret de La collection *Mémoire*, Les Œuvres de Francine Desbiens et Suzanne Gervais.

OEUVRE DE SUZANNE GERVAIS, L'

De la collection *Mémoire*
79 min 57 s – vidéo
Réalisation : Marcel Jean
Production : Pierre Hébert
Compilation de films d'animation avec tournage original en français produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

La collection *Mémoire* puise au meilleur de son immense banque de films dont la valeur historique, sociale, culturelle et cinématographique est inestimable. Ainsi, deux pionnières du Studio d'animation du Programme français pourront toucher un public élargi grâce au premier coffret de La collection *Mémoire*, Les Œuvres de Francine Desbiens et Suzanne Gervais.

OKIMAH

50 min 40 s – vidéo
Réalisation : Paul M. Rickard
Production : Germaine Ying Gee Wong, Sally Bochner
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

Depuis des temps immémoriaux, la chasse à l'oie tient une place capitale chez les Cris des côtes de la baie James. Non seulement constitue-t-elle une source d'alimentation pour le peuple, mais elle joue également un rôle de plus en plus important dans la transmission de la culture, des compétences et de l'éthique cris. Le réalisateur Paul M. Rickard nous fait participer à la chasse à l'oie automnale de sa famille dans la région de la rivière Moose, dans le Nord de l'Ontario.

OTHER SIDE OF THE PICTURE, THE

52 min 58 s – vidéo
Réalisation : Teresa MacInnes
Production : Gillian Darling Kovanic, Jennifer Torrance, Graydon McCrea
Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Vancouver)

Au fil des âges, les femmes ont pourtant participé à leur art comme elles le font encore aujourd'hui mais, même de nos jours, la plupart des collections de musée ou de galerie traditionnelles comprennent au mieux cinq pour cent d'œuvres de femmes. *The Other Side of the Picture* soulève la question du « pourquoi » et suggère que les institutions visées ont de longs comptes à rendre.

OUMAR 9-1-1

53 min 01 s – vidéo
Réalisation : Stéphane Drolet
Production : Nicole Lamothe
Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail)



Dans un coin de Montréal, tout le monde cherche Oumar. Canadien originaire du Burkina Faso, il porte la solidarité comme un voyageur porte son sac. Au-delà d'une panne, on échange autour des grandes questions : du féminisme à la polygamie, de la politique à la religion.

OUMIGMAG OU L'OBJECTIF DOCUMENTAIRE, L' — PIERRE PERRAULT PARLE DE L'IDENTITÉ COLLECTIVE

De la collection *Mémoire — L'Intégrale de Pierre Perrault*

71 min 55 s — vidéo

Réalisation : Michel La Veaux

Production : Marcel Jean

Compilation du documentaire avec tournage original en français produit par l'ONF (Programme français/services de distribution)

Le film *L'Oumigmag ou l'Objectif documentaire* est suivi d'un entretien avec Pierre Perrault réalisé en décembre 1998. Le cinéaste y parle des films *L'Acadie, l'Acadie!?* et *Un pays sans bon sens*, ainsi que le tournage de ses deux films sur le boeuf musqué.

PÈRE POUR LA VIE

52 min 11 s — vidéo

Réalisation : Jean-Thomas Bédard

Production : Nicole Lamothe

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire — Monde du travail)

Avec ses splendides images aux couleurs des saisons, le film nous révèle que le lien du coeur unissant les pères à leurs enfants leur offre l'occasion de se redéfinir en tant que père, homme et conjoint. Leurs témoignages nous font découvrir la profondeur des choses parmi les plus simples de la vie, comme l'amour d'un père pour ses enfants.

PERFECT HERO, THE

51 min 58 s — vidéo

Réalisation : Barbara Doran

Production : Sally Bochner, Kent Martin

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Est — Halifax)

La réalisatrice lauréate Barbara Doran nous fait faire une incursion dans l'univers fascinant des romans d'amour et nous présente quelques-unes des auteures les plus célèbres : Virginia Henly, Heather Graham et la grande dame du genre, Barbara Cartland.

PETITES HISTOIRES À SE METTRE EN BOUCHE

53 min 31 s — vidéo

Réalisation : Helen Doyle

Production : Éliane Doré (Ciné-Gestion Inc.), Nicole Lamothe (ONF)

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire — Monde du travail) en coproduction avec Ciné-Gestion Inc.



Ce documentaire propose une réflexion joyeuse et empreinte de sensualité sur notre capacité, en cette fin de siècle, de jouir des mille et un plaisirs, ceux de la bouche en particulier, qui nous font mordre à belles dents dans la pomme, comme Adam et Ève, ou dans la vie.

PIERRE PERRAULT PARLE DE L'ÎLE-AUX-COUDRES — LE BEAU PLAISIR

De la collection *Mémoire — L'Intégrale de Pierre Perrault*

54 min 42 s — vidéo

Réalisation : Michel La Veaux

Production : Marcel Jean

Compilation de documentaires avec tournage original en français produit par l'ONF (Programme français/services de distribution)

En complément de la trilogie de l'Île-aux-Coudres, voici un entretien inédit de Pierre Perrault ainsi qu'un film coréalisé par le cinéaste avec Michel Brault et Bernard Gosselin : *Le Beau Plaisir*. En entretien, Pierre Perrault parle avec toute la ferveur qu'on lui connaît de ses débuts de cinéaste, de sa découverte de la région de Charlevoix, de son travail pour la radio et du tournage des trois films réunis dans ce coffret.

PILL, THE

44 min 38 s — vidéo

Réalisation : Erna Buffie, Elise Swerhone

Production : Joe MacDonald, Merit Jensen Carr, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Winnipeg)

Ce documentaire fascinant sur l'histoire inédite de la pilule anticonceptionnelle, celle à l'origine d'un grand bouleversement dans le monde, comporte des entrevues avec Gloria Steinem et Barbara Seaman, l'auteure du *Doctor's Case Against the Pill* paru en 1969.

PLACE CALLED CHIAPAS, A

92 min 9 s — vidéo

Réalisation : Nettie Wild

Production : Svend-Erik Eriksen (ONF), Betsy Carson, Nettie Wild et Kirk Tougas (Canada Wild Productions Ltd.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Vancouver) en coproduction avec Canada Wild Productions Ltd.



La réalisatrice Nettie Wild parcourt les canyons de la jungle du Chiapas pour explorer la révolution fragile et insaisissable que les escadrons de la mort paramilitaires de la droite mettent en péril. *A Place Called Chiapas* donne un aperçu troublant de la « modernité » à la président Zedillo. Nettie Wild partage avec le public ses huit mois de peur, d'espoir et d'illusion.

PRIX DE LA VIE, LE

50 min 2 s – vidéo

Réalisation : Bruno Baillargeon,
Marie Suzanne Joyal

Production : Yves Fortin et Colette Loumède
(Les Productions du Regard Inc.),
Nicole Lamothe (ONF)

Documentaire original en français
produit par l'ONF (Programme
français/documentaire – Monde du
travail) en coproduction avec Les
Productions du Regard Inc.



Alternant séquences d'archives, entrevues
avec divers intervenants du domaine de
la santé et rencontres avec le personnel et
les patients âgés d'une unité de soins
prolongés d'un hôpital, ce documentaire
pose les jalons d'une réflexion sur ce
qu'il est possible d'appréhender pour
demain, à la lumière des tendances
actuelles.

PROM, THE

50 min 17 s – vidéo

Réalisation : Jeremiah Hayes, Wendy Rowland

Production : Glen Salzman et Robert DeLeskie
(Cineflix Productions Inc.),
Germaine Ying Gee Wong et
Sally Bochner (ONF)

Documentaire original en anglais produit
par l'ONF (Programme anglais/documen-
taire – Est – Montréal) en coproduction
avec Cineflix Productions Inc.

À travers les expériences de quatre ado-
lescents, ce film documentaire nous
présente un regard intime sur un événe-
ment important dans leurs vies – *Le Bal
des finissants*. Tourné de l'aube à l'aube,
nous vivons avec ces jeunes les hauts et
les bas qui marqueront ce grand jour.
Dans cette période de 24 heures la vie de
ces jeunes sera changée pour toujours.

RAIN, DRIZZLE AND FOG

49 min 45 s – vidéo

Réalisation : Rosemary House

Production : Kent Martin, Sally Bochner

Documentaire original en anglais produit
par l'ONF (Programme anglais/documen-
taire – Est – Halifax)

Rain, Drizzle and Fog rend hommage à
une ville sans égale : St. John's, à Terre-
Neuve. Quelques-uns des artistes et
écrivains les plus célèbres qui en sont
originaires vous invitent à en explorer le
passé et le présent, dont Mary Walsh
(*This Hour Has 22 Minutes*), Andy Jones
(*Codco*), Bryan Hennessey, Des Walsh,
Anita Best et Ed Riche.

**RETOUR À LA TERRE, LE –
PIERRE PERRAULT PARLE DU
CYCLE ABITIBIEN**

De la collection *Mémoire – L'intégrale de Pierre
Perrault*

81 min 56 s – vidéo

Réalisation : Michel La Veaux

Production : Marcel Jean

Compilation du documentaire avec tour-
nage original en français produit par
l'ONF (Programme français/
services de distribution)

Le film *Le Retour à la terre* est suivi d'un
entretien avec Pierre Perrault dans lequel
le cinéaste parle de la genèse du cycle
abitiéien ainsi que de sa rencontre avec
Hauris Lalancette. Perrault parle aussi de
son approche du cinéma vécu.

ROCKET, LE

42 min 25 s – vidéo

Réalisation : Jacques Payette

Production : Éric Michel

Documentaire original en français pro-
duit par l'ONF (Programme français/docu-
mentaire – Société et sciences)

Réunissant films d'archives, reportages et
entretiens consacrés au célèbre numéro 9
du Tricolore, *Le Rocket* est un document
exclusif qui retrace les grandes étapes de
la carrière exceptionnelle d'un homme
devenu, presque malgré lui, le symbole
de tout un peuple.

ROUE CONTRE LA FRICTION, LA

De la série *Une minute de science SVP!*

1 min 14 s – vidéo

Réalisation : Claude Cloutier

Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand

Court métrage d'animation original en
français produit par l'ONF (Programme
français/Animation – Jeunesse)

La Roue contre la friction explique, à
l'aide d'archives, d'animation et d'une
narration comment, grâce à l'invention
du roulement à bille, on a réinventé la
roue.

SEARCHING FOR HAWA'S SECRET

46 min 50 s – vidéo

Réalisation : Larry Krotz

Production : Joe MacDonald, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit
par l'ONF (Programme anglais/documen-
taire – Ouest – Winnipeg)

Les tenants et les aboutissants d'un
projet de recherche de vaccin contre le
VIH et le SIDA mené au Kenya par le
Dr Frank Plummer, de Winnipeg, dans
le but d'éclaircir le mystère de cette
maladie.

ROCKET, LE



SEUIL, LE – THE TRESHOLD

7 min 53 s – 35mm, vidéo

Réalisation : Suzanne Gervais

Production : Pierre Hébert, Yves Leduc

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)



Touchante introspection sur le thème du départ, ce film d'animation pose un regard poétique sur un jeune homme qui s'apprête à quitter la maison de sa mère, hésitant devant la commode ou le vieux coffre à jouets. Les objets font basculer le temps, lui rappellent son enfance, le départ de son père, son adolescence. La mère aussi se souvient, en observant par la porte entrebaillée de la chambre. Franchira-t-il le seuil pour aller à la rencontre de l'autre?

SHEPHERD'S PIE AND SUSHI

45 min 12 s – vidéo

Réalisation : Craig Anderl, Mieko Ouchi, Anne Wheeler

Production : Craig Anderl et Mieko Ouchi (100 Miles Film Group), Jerry Krepakevich (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton) en coproduction avec 100 Miles Film Group. Exploration des questions complexes liées à l'identité personnelle et culturelle, présentée sur un ton léger. À l'aide d'archives, de reconstitutions, de scènes évocatrices tirées de *The War Between Us* et d'entrevues émouvantes avec les membres de la famille Ouchi, *Shepherd's Pie and Sushi* retrace l'arrivée des Canadiens japonais en s'appuyant sur les difficultés affrontées par Mieko et sa famille pour cerner leur propre identité.

SHOW GIRLS

52 min 3 s – vidéo

Réalisation : Meilan Lam

Production : Tamara Lynch, Barrie Angus McLean, David Verrall

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)



Une célébration de la scène de jazz noire et de ses rythmes endiablés, dans la Montréal permissive des années 20 aux années 60. Trois femmes qui dansaient dans les légendaires boîtes de nuit de l'époque – le Rockhead's Paradise, The Terminal et le Café St. Michel – partagent avec nous les souvenirs impérissables qu'elles ont de la vie en plein cœur de l'une des meccas du jazz à l'échelle planétaire.

SHYLOCK

57 min 20 s – vidéo

Réalisation : Pierre Lasry

Production : Kenneth Hirsch, Don Haig, Sally Bochner

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

Le personnage de Shakespeare est devenu l'usurier archétypal, un ridicule imbécile, un scélérat vorace et une victime persécutée. Tourné en Europe et en Amérique du Nord, intégrant des entrevues avec des critiques, des historiens et des réalisateurs et des acteurs reconnus ainsi que des séquences d'interprétation classiques par Orson Welles, Laurence Oliver et Dustin Hoffman, ce documentaire démontre que *Le Marchand de Venise* en dit long sur la culture dans laquelle la pièce est présentée.



SHEPHERD'S PIE AND SUSHI

SIENA

2 min 4 s – vidéo, 35mm

Réalisation : Lynn Smith

Production : Marcy Page

Court métrage d'animation en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Animée directement sous la caméra, la première séquence sur sable sous-éclairé créée tout spécialement pour le Siena International Short Film Festival, en Italie, s'ouvre sur des images oniriques de Sienna la nuit. Au rythme combiné des bannières ondulantes, des chevaux galopants et des voix au loin, le son et l'image évoluent ensuite vers un univers cinématographique.

SILENT TEARS

28 min – vidéo

Réalisation : Shirley Cheechoo

Production : Shirley Cheechoo (Spoken Song Productions Inc.), Jerry Krepakevich et Graydon McCrea (ONF)

Fiction original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Ouest – Edmonton) en coproduction avec Spoken Song Productions Inc.

Inspirée de l'histoire véridique d'une famille crie, *Silent Tears* fait la chronique saisissante des dures réalités de la vie dans le Grand Nord vues par Anne – une petite fille de neuf ans – et le reste de sa famille. Tous sont affamés quand Roger, le père d'Anne, tombe malade et ne peut plus s'occuper des pièges. Une horrible tumeur lui pousse dans la nuque et Sarah, la mère de la fillette, doit elle-même l'extirper pour sauver la vie de Roger. Tandis que Sarah s'occupe de son mari et de ses enfants les plus jeunes, Anne assume le reste des responsabilités et veille aux trappes.

SOUFFLE DU VENT, LEDe la série *Une minute de science SVP!*

1 min 25 s — vidéo

Animation et

réalisation : Claude Cloutier

Production : Thérèse Descary, Marc Bertrand

Court métrage d'animation original en français produit par l'ONF (Programme français/Animation — Jeunesse)

Dans la collection *Une minute de science ssvp!*, la première capsule intitulée *Le Souffle du vent* explique à l'aide d'archives, d'animation et d'une narration, le phénomène de la création du vent.

SUNRISE OVER TIANANMEN SQUARE

29 min 25 s — 35mm, vidéo

Animation et

réalisation : Shui-Bo Wang

Production : Donald McWilliams,

Barrie Angus McLean,

David Verrall

Court métrage d'animation original anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias — Est)



Sunrise Over Tiananmen Square est l'autobiographie visuelle d'un artiste qui a grandi en Chine pendant les bouleversements historiques des années 60, 70 et 80. Par un riche collage regroupant dessins originaux et photos de famille et d'archives, Shui-Bo Wang nous offre un point de vue personnel sur les turbulences de la révolution culturelle et les années qui ont suivi.

SINGING OUR STORIES

48 min 52 s — vidéo

Réalisation : Annie Frazier Henry

Production : George Johnson et

Graydon McCrea (ONF),

Annie Frazier Henry et

Michael Chechik (Full Regalia

Productions Ltd/Omni Film

Productions Ltd.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Vancouver) en coproduction avec Full Regalia Productions Ltd/Omni Film Productions Ltd.

Trois femmes cherokees autour de la table de cuisine entonnent d'une seule voix leurs chants qui s'élèvent dans la forêt du canyon. À leur nombre, Rita Coolidge, sa sœur Priscilla Coolidge, sa nièce Laura Satterfield et d'autres grandes dames de la musique indigène de l'Amérique du Nord.

SNOW CAT

22 min 58 s — 35mm, vidéo

Réalisation : Sheldon Cohen

Production : Sheldon Cohen et Kenneth Hirsch,

(Snow Cat Productions Inc.),

Barrie Angus McLean,

David Verrall et Marcy Page (ONF)

Court métrage d'animation original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias — Est) en coproduction avec Snow Cat Productions Inc.

Par un après-midi de neige et de froid, un petit garçon écoute fasciné le récit de sa grand-mère, l'histoire touchante d'une petite fille solitaire et de son chat magique. Ce récit émouvant convient parfaitement à la sensibilité d'un enfant, mais il plaira à quiconque aime les contes où l'amour rime avec toujours.

STRANGERS IN THE HOUSE

52 min — vidéo

Réalisation : Marke Slipp, Penny Ritco

Production : Penny Ritco, Andy Thompson et

Patricia Phillips

(Great North Productions Inc.),

Graydon McCrea et

Jerry Krepakevich (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Edmonton) en coproduction avec Great North Productions Inc.

Au moment de quitter l'école, la plupart des enfants nord-américains auront vu 8 000 meurtres à la télévision, 100 000 autres actes de violence et plus de 600 000 messages publicitaires. La violence à la télévision et l'accoutumance, le mercantilisme, la puce antiviolence et la disparition de l'imagination — ce ne sont là que quelques-uns des problèmes abordés dans ce documentaire réalisé sur le plus puissant médium de la planète.

STREET: A FILM WITH THE HOMELESS, THE

58 min 24 s — vidéo

Réalisation : Daniel Cross

Production : Don Haig et Adam Symansky

(ONF), Daniel Cross et

Peter Wintonick (Necessary

Illusions Productions Inc.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Est — Montréal) en coproduction avec Necessary Illusions

Dans toutes les grandes villes du Canada, on les croise tous les jours en revenant du travail ou de l'école. *The Street: A Film With the Homeless*, c'est du cinéma vérité sans pareil, du cinéma qui redonne leur humanité aux sans-abri en renversant les barrières entre eux et nous sans faire la morale et sans proposer non plus de solutions simplistes.

SURVIVING DEATH: STORIES OF GRIEF

47 min 16 s — vidéo

Réalisation : Elisabeth Murray

Production : Gillian Darling Kovanic,

Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Vancouver)

Apprendre à assumer le décès d'un être cher s'avère souvent une expérience solitaire et perturbatrice. *Surviving Death: Stories of Grief* traite de la manière d'accepter cette réalité. Reconnaissant qu'il existe plus d'une façon de s'en remettre et que la chose n'a rien de facile, cette vidéo constitue une ressource utile à quiconque est aux prises avec le deuil ou apporte son soutien à des personnes qui en sont affligées.

TO A DIFFERENT BEAT

47 min 30 s — vidéo

Réalisation : Randy Bradshaw, Brian Dooley
 Production : Brian Dooley, Patricia Phillips
 (Great North Productions)
 Jerry Krepakevich,
 Graydon McCrea (ONF)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Edmonton) en coproduction avec Great North Productions Inc.

Un regard personnel sur l'univers de la police. Un portrait intime de l'univers policier et de ses rapports avec le public qu'il jure de protéger, esquissé à travers les interactions et la dynamique des deux parties dans trois villes : Edmonton, New Orleans et Londres.

TRANSFIGURED — TRANSFIGURÉ

5 min 32 s — 35mm, vidéo

Animation et
 réalisation : Stephen Arthur
 Production : George Johnson,
 Svend-Erik Eriksen

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias — Ouest — Vancouver)

Plongez dans l'univers de Jack Shadbolt grâce au brillant film d'animation *Transfiguré/Transfigured*, par lequel Stephen Arthur rend hommage au peintre canadien célèbre dans le monde entier. S'appuyant sur l'informatique, *Transfiguré/Transfigured* traduit les visions chamanistes de Shadbolt par l'animation de nombreux tableaux dont les formes semblent interagir pour s'enchaîner avec fluidité.

TROISIÈME CIEL, LE

48 min 52 s — vidéo

Réalisation : George Peyrastré, Melissa Fung
 Production : Yves Bisailon, Jacques Ménard

Documentaire original en français produit par l'ONF (Programme français/documentaire — Ouest — Ontario)

L'immigration massive de Chinois venus de Hong Kong a façonné un nouveau visage à Vancouver. *Le Troisième Ciel* nous invite à pénétrer à l'intérieur de cette communauté influente mais méconnue. Éliminant les préjugés, le film nous dévoile son mode de vie et son rôle capital dans l'économie canadienne et mondiale, et brosse un portrait intime et émouvant de la famille Lam, émigrée en 1991.

TRUTH MERCHANTS

46 min 58 s — vidéo

Réalisation : Kevin McMahon
 Production : Gerry Flahive (ONF),
 Michael McMahon
 (Primitive Features Inc.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ontario) en coproduction avec Primitive Features Inc.

Truth Merchants pénètre dans l'univers flou des relations publiques — quelque part entre la propagande et le journalisme, le monde du spectacle et de la publicité — pour observer les praticiens des relations publiques à l'œuvre.

UNDER ONE SKY: ARAB WOMEN IN NORTH AMERICA TALK ABOUT THE HIJAB

43 min 30 s — vidéo

Réalisation : Jennifer Kawaja
 Production : Ginny Stikeman

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Est — Montréal)

La réalisatrice Jennifer Kawaja discute, avec des jeunes femmes arabes installées au Canada, des difficultés inhérentes à la préservation d'une culture qui, aux yeux de la plupart des féministes occidentales, est synonyme de répression et d'évanouissement du pouvoir des femmes. Le film retrace comment ces Arabes parviennent à réconcilier les contradictions qui, selon toute apparence, marquent leur vie.

WHEN STRANGERS RE-UNITE

52 min — vidéo

Réalisation : Fiorchita Bautista, Marie Boti
 Production : Germaine Ying Gee Wong et
 Sally Bochner (ONF),
 Malcom Guy et Michelle Smith,
 (Productions Multi-Monde Inc.)

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Est — Montréal) en coproduction avec Productions Multi-Monde Inc.

Ces dix dernières années, plus de 100 000 Philippins ont quitté leur famille pour s'établir au Canada comme domestiques. Après des années de séparation, ils peuvent enfin déposer une demande pour faire venir leur famille au Canada. La réunion de trois familles nous rappelle de façon émouvante combien la réalité diffère parfois des espoirs caressés.

WITH GRANDMA / AVEC GRAND-MÈRE

9 min 23 s — 35mm, vidéo

Animation, réalisation : Françoise Hartmann
 Production : Marcy Page, Barrie Angus McLean,
 David Verrall

Court métrage d'animation original multilingue produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias — Est)

Un aperçu des expériences d'une jeune fille avec sa grand-mère.

YUXWELUPTUN — MAN OF MASKS

21 min 35 s — vidéo

Réalisation : Dana Claxton
 Production : Selwyn Jacob, Graydon McCrea

Documentaire original en anglais produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ouest — Vancouver)

Portrait de Lawrence Paul Yuxweluptun, artiste et danseur traditionnel salish dont l'œuvre reflète l'histoire et les réalités des communautés des Premières Nations. Par des images de réalisations de Yuxweluptun, de paysages et d'entrevues, ce film innovateur nous donne un aperçu de la culture salish, du processus de création contemporain des Autochtones et des vues politiques de l'artiste.

ABEGWEIT

71 min 48 s – vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Serge Morin

Production de la production originale et de la version : Pierre Bernier, Diane Poitras

Version anglaise sous-titrée du documentaire original en français *Abegweit* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Acadie)

Veillez consulter la section **Productions** pour la description de ce film.

BAL DES FINISSANTS, LE

49 min 57 s – vidéo

Réalisation de la production originale et de l'adaptation : Jeremiah Hayes, Wendy Rowland

Production de la production originale et de l'adaptation : Germaine Ying Gee Wong et Sally Bochner (ONF) Glen Salzman et Robert deLeskie (Cineflix Productions Inc.)

Adaptation française du documentaire original en anglais *The Prom* produite par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal) en coproduction avec Cineflix Productions Inc.

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *The Prom* pour la description de ce film.

BELIEVING

52 min 12 s – vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Lina B. Moreco

Production de la production originale et de la version : Nicole Lamothe

Version anglaise du documentaire original en français *Croire* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail)Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Croire* pour la description de ce film.**CHAT DE NEIGE, LE**

23 min 2 s – vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Sheldon Cohen

Production de la production originale et de la version : Sheldon Cohen et Kenneth Hirsch (Snow Cat Productions Inc.) Barrie Angus McLean, David Verrall, Marcy Page (ONF)

Version française du court métrage d'animation original en anglais *The Snow Cat* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est) en coproduction avec Snow Cat Productions Inc.Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *The Snow Cat* pour la description de ce film.**CHILE, OBSTINATE MEMORY – DUBBED ENGLISH ABRIDGED VERSION**

52 min 42 s – vidéo

Réalisation de la production originale et des versions : Patricio Guzman

Production de la production originale et des versions : Éric Michel (ONF), Yves Jeanneau (Les Films d'Ici, et la Sept ARTE)

Version anglaise abrégée de la version anglaise *Chile, Obstinate Memory* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec Les Films d'Ici, et la Sept ARTE

Une génération de jeunes Chiliens a grandi dans l'ignorance des faits entourant le coup d'État du 11 septembre 1973. Ce jour-là, le gouvernement socialiste démocratiquement élu de Salvador Allende est renversé par le général Pinochet. Ce jour-là, Juan devait se marier. Il a failli mourir en combattant les troupes du dictateur. En sa compagnie, Patricio Guzman retourne pour la première fois au Chili, 23 ans plus tard. Car l'heure est venue de dire une vérité occultée.



CHAT DE NEIGE, LE

CHILI, LA MÉMOIRE OBSTINÉE – VERSION ABRÉGÉE TÉLÉ

43 min 16 s – vidéo

Réalisation de la production originale et des versions : Patricio Guzman

Production de la production originale et des versions : Éric Michel (ONF), Yves Jeanneau (Les Films d'Ici, et la Sept ARTE)

Version française abrégée du documentaire original en français *Chili, La mémoire obstinée* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec Les Films d'Ici, et la Sept ARTE**COLLISION COSMIQUE**

26 min 48 s – vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Catherine Fol

Production de la production originale et de la version : Éric Michel

Version abrégée du documentaire original en français *Toutatis* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

En 1994, la comète Shoemaker-Levy heurte Jupiter de plein fouet. Pour la première fois, des astronomes assistent à une collision cosmique dont la force d'impact aurait anéanti la Terre. Pour parer à cette menace, des scientifiques étudient la trajectoire des astéroïdes. Celle de Toutatis, par exemple, qui frôlera notre planète en l'an 2004... pour passer tranquillement son chemin.

COMMENT FAIT-ON POUR ENTRELAÇER LE GRILLAGE DES CLÔTURES?

De la série *Comment fait-on...?*

03 min 39 s — vidéo

Réalisation de la production originale et
de la version : Don White

Production de la production originale et
de la version : George Johnson,
Svend-Erik Eriksen

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Knit A Chain-Link Fence?* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias — Ouest — Vancouver)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *How Do They Knit A Chain-Link Fence?* pour la description de ce film.

COMMENT FAIT-ON POUR FAIRE LES CHIPS?

De la série *Comment fait-on...?*

04 min 17 s — vidéo

Réalisation de la production originale et
de la version : Don White

Production de la production originale et
de la version : George Johnson,
Svend-Erik Eriksen

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Make Potato Chips?* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias — Ouest — Vancouver)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *How Do They Make Potato Chips?* pour la description de ce film.

COMMENT FAIT-ON POUR REMPILIR LE CENTRE DES CHOCOLATS?

De la série *Comment fait-on...?*

04 min 47 s — vidéo

Réalisation de la production originale et
de la version : Don White

Production de la production originale et
de la version : George Johnson,
Svend-Erik Eriksen

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Put Centers In Chocolates?* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias — Ouest — Vancouver)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *How Do They Put Centers in Chocolates?* pour la description de ce film.

COMMENT FAIT-ON POUR TRESSER LA CORDE?

De la série *Comment fait-on...?*

04 min 08 s — vidéo

Réalisation de la production originale et
de la version : Don White

Production de la production originale et
de la version : George Johnson,
Svend-Erik Eriksen

Version française du documentaire original en anglais *How Do They Braid Rope?* Produit par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias — Ouest — Vancouver)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *How Do They Braid Rope?* pour la description de ce film.

COSMIC COLLISION

26 min 48 s — vidéo

Réalisation de la production originale et
de la version : Catherine Fol

Production de la production originale et
de la version : Éric Michel

Version abrégée anglaise du documentaire original en français *Toutatis* produite par l'ONF (Programme français/documentaire — Société et sciences)

Veuillez consulter cette section sous la rubrique *Collision cosmique* pour la description de ce film.

DEAD TREE, THE

10 min 59 s — 35mm, vidéo

Réalisation de la production originale et
de la version : Vincent Gauthier

Production de la production originale et
de la version : Pierre Hébert, Yves Leduc

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *L'Arbre mort* produite par l'ONF (Programme français/Animation)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *L'Arbre mort* pour la description de ce film.

ERREUR BORÉALE, L' — VERSION ABRÉGÉE

52 min 30 s — vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Richard Desjardins,
Robert Monderie

Production de la production originale et

de la version : Éric Michel (ONF),
Bernadette Payeur (ACPAV Inc.)

Version française abrégée du documentaire original en français *L'Erreur boréale* produite par l'ONF (Programme français/documentaire — Société et sciences) en coproduction avec ACPAV Inc.

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *L'Erreur boréale* pour la description de ce film.

FORCE OF WATER, THE

De la série *Science Please!*

1 min 14 s — vidéo

Réalisation de la production originale et
de la version : Claude Cloutier

Production de la production originale et
de la version : Thérèse Descary, Marc Bertrand

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *La force de l'eau* produite par l'ONF (Programme français/Animation — Jeunesse)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *La force de l'eau* pour la description de ce film.

GAME OF HER LIFE, THE

49 min 55 s — vidéo

Réalisation de la production originale et
de la version : Lyn Wright

Production de la production originale et
de la version : Silva Basmajian, Louise Lore

Version abrégée du documentaire original en anglais *The Game of Her Life* produite par l'ONF (Programme anglais/documentaire — Ontario)



Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *The Game of Her Life* pour la description de ce film.

GRAND SERPENT DU MONDE, LE

96 min 33 s — vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Yves Dion

Production de la production originale et de la version : Monique Létourneau

Version sous-titrée anglaise du long métrage original en français *Le Grand serpent du Monde* produite par l'ONF (Programme français/fiction)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Grande Serpent du Monde* pour la description de ce film.

INVENTION DU STRESS, L'

25 min 30 s — vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Jacques Godbout

Production de la production originale et de la version : Éric Michel

Version abrégée du documentaire original en français *Pour l'amour du stress* produit par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

Ce documentaire évoque la vie, la carrière et la personnalité du docteur Hans Selye, mondialement connu pour avoir découvert et étudié le stress. Cet éminent chercheur d'origine autrichienne, qui a principalement oeuvré à Montréal, nous est présenté de façon affectueuse par la Québécoise Louise Drevet-Selye, sa collaboratrice et dernière compagne.

JUST THE FLU?

23 min 53 s — vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Bruno Carrière

Production de la production originale et de la version : Éric Michel

Version abrégée anglaise de la version anglaise *Influenza* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec Les Film D'Ici et France 2

Conscients que le virus de la grippe peut muter à tout moment, les scientifiques vivent dans la crainte d'une épidémie de grippe mortelle. Ce documentaire audacieux nous entraîne dans des laboratoires du monde entier pour interviewer des chercheurs de l'Angleterre, du Canada, de la France, des États-Unis et de l'Australie qui luttent tous avec constance contre un virus si minuscule qu'un million d'entre eux peuvent tenir sur une tête d'épingle.

LUDOVIC – THE SNOW GIFTDe la collection *Bibliomania*

14 min 12 s — 35mm, vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Co Hoedeman

Production de la production originale et de la version : Thérèse Descary

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Ludovic – Une poupée dans la neige* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Ludovic – Une poupée dans la neige* pour la description de ce film.

MORT VENAIT DU CIEL, LADe la série *Au coeur du XX^e siècle*

6 min — vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Daniel Frenette

Production de la production originale et de la version : Pierre Lapointe, David Verrall

Version française du documentaire original en anglais *Death Rained Down From The Sky* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Veuillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Death Rained Down From The Sky* pour la description de ce film.

MY HEART IS MY WITNESS

56 min 1 s — vidéo

Réalisation de la production originale et de la version : Louise Carré

Production de la production originale et de la version : Albanie Morin, Marcel Simard,

Louise Carré et Nadia El Fani (Les Films Virage Inc., La Maison des Quatres Inc., Z'yeux noirs movies), Nicole Lamothe et Yves Rivard (ONF)

Version abrégée sous-titrées en anglais du documentaire *Mon coeur est témoin, aux pays des femmes des mondes musulmans* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail) en coproduction avec Les Films Virage Inc., La Maison des Quatre Inc., Z'yeux noirs movies.



Partie à la recherche de la réelle signification de l'Islam, une cinéaste canadienne découvre sur sa route des femmes de l'Afrique noire, du Maghreb, du Moyen-Orient, qui lui parlent de leur vécu, de leurs luttes et de leurs rêves.

POUR L'AMOUR DES SIENS

44 min 51 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Dan Curtis

Production de la production originale et

de la version : Adam Symansky, Sally Bochner,
Don HaigVersion française du documentaire original en anglais *Labour of Love* produite par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Montréal)

Ce film, dont le tournage s'est étalé sur un an, nous montre l'aspect humain du phénomène de la dispensation de soins : les liens d'amour, les frustrations, le chagrin, les tâches quotidiennes et la fatigue.

RAIN, DRIZZLE AND FOG

46 min 16 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Rosemary House

Production de la production originale et

de la version : Kent Martin, Sally Bochner

Version abrégée du documentaire *Rain, Drizzle and Fog* produit par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Halifax)

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Rain, Drizzle and Fog* pour la description de ce film.

RÊVES PERDUS, LESDe la série *Au coeur du XX^e siècle*

5 min 51 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Daniel Frenette

Production de la production originale et

de la version : Pierre Lapointe, David Verrall

Version française du documentaire original *Lost Dreams* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Lost Dreams* pour la description de ce film.

ROCKET, THE

42 min 25 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Jacques Payette

Production de la production originale et

de la version : Éric Michel

Version anglaise du documentaire original en français *Le Rocket* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Rocket* pour la description de ce film.

SEPT FEMMES POUR L'ONCLE SAM

52 min 20 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Anita McGee

Production de la production originale et

de la version : Dagmar Teufel

Version française du documentaire original en anglais *Seven Brides for Uncle Sam* produite par l'ONF (Programme anglais/documentaire – Est – Halifax)

Sept femmes pour l'oncle Sam raconte l'histoire de Terre-Neuviennes qui ont uni leur vie à des militaires américains. Pendant la Seconde Guerre mondiale, plusieurs bases militaires se trouvaient hors du sol américain. On estime à environ 40 000 le nombre de femmes ayant épousé des Américains. Quelques-unes témoignent.

SLIPPERY ICE !De la série *Science Please!*

1 min 14 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Claude Cloutier

Production de la production originale et

de la version : Thérèse Descary, Marc Bertrand

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *La glace glisse !* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *La glace glisse !* pour la description de ce film.

SOCIÉTÉS UNDER INFLUENCE

52 min 17 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : German Gutierrez

Production de la production originale et

de la version : Éric Michel

Version anglaise sous-titrée du documentaire original en français *Sociétés sous influence* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

Tourné en Colombie, au Québec, en Europe et aux États-Unis, *Sociétés sous influence* met en lumière des personnages hors du commun – avocat, trafiquant, politicien, agent double, tueur à gage – qu'on suit en action et qu'on écoute bouche bée. Ces témoins aux premières loges du crime font le procès d'un système de répression dépassé par les événements.

THIRD HEAVEN, THE

48 min 52 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Georges Payrastre

Production de la production originale et

de la version : Yves Bisailon, Jacques Ménard

Version anglaise du documentaire original en français *Le troisième ciel* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Ontario/ Ouest)

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Troisième Ciel* pour la description de ce film.

TURBULENCES

52 min – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Carole Poliquin

Production de la production originale et

de la version : Nicole Lamothe (ONF),

Isaac Isitan

(Les Productions ISCA Inc.)

Version anglaise du documentaire original en français *Turbulences* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Monde du travail) en coproduction avec Les Productions ISCA Inc.



Turbulences est une critique percutante du primat de l'économique sur le social et sur le politique et une mise en garde contre le pouvoir sans précédent des marchés financiers.

UN VACCIN POUR MA MÈRE

24 min 47 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Nicole Gravel, Lucie Lachapelle

Production de la production originale et

de la version : Éric Michel

Version abrégée du documentaire original en français *Armand Frappier* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences)

Un vaccin pour ma mère raconte la quête personnelle d'un jeune musicien et élève turbulent qui étudie la médecine derrière les rideaux pendant ses concerts. Parti à l'Institut Pasteur apprendre à fabriquer le vaccin qui aurait pu sauver sa mère et celle des autres, Armand Frappier reviendra à Montréal entreprendre, derrière la porte d'un tout petit laboratoire, une lutte à finir avec les microbes. Son arme : le vaccin BCG.

UNE PETITE MALADIE?

25 min 59 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Bruno Carrière

Production de la production originale et

de la version : Éric Michel

Version abrégée en français du documentaire original *La grippe* produite par l'ONF (Programme français/documentaire – Société et sciences) en coproduction avec les Films d'Ici et France 2

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Just the Flu?* pour la description de ce film.

UNIS PAR LES ONDESDe la série *Au coeur du XX^e siècle*

5 min 55 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Daniel Frenette

Production de la production originale et

de la version : Pierre Lapointe, David Verrall

Version française du documentaire original en anglais *Linked by a Wavelength* produite par l'ONF (Programme anglais/Animation, Jeunesse, Multimédias – Est)

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Linked by a Wavelength* pour la description de ce film.

WHEEL MEETS FRICTIONDe la série *Science Please!*

1 min 14 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Claude Cloutier

Production de la production originale et

de la version : Thérèse Descary, Marc Bertrand

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *La roue contre la friction* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *La roue contre la friction* pour la description de ce film.

WIND, THEDe la série *Science Please!*

1 min 25 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Martin Barry

Production de la production originale et

de la version : Thérèse Descary, Marc Bertrand

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le Souffle du vent* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le Souffle du vent* pour la description de ce film.

WONDERFUL WORLD OF COLOUR, THEDe la série *Science Please!*

1 min 14 s – vidéo

Réalisation de la production originale et

de la version : Claude Cloutier

Production de la production originale et

de la version : Thérèse Descary, Marc Bertrand

Version anglaise du court métrage d'animation original en français *Le monde merveilleux de la couleur* produite par l'ONF (Programme français/Animation – Jeunesse)

Veillez consulter la section **Productions** sous la rubrique *Le monde merveilleux de la couleur* pour la description de ce film.

PRODUCTION				
Productions Originales		Productions ONF	Coproductions	Total
	Films originaux en français	4	1	5
	Films originaux en anglais	5	1	6
	Films originaux multilingues	5	0	5
	Vidéos originales en français	20	5	25
	Vidéos originales en anglais	30	26	56
	Vidéos originales multilingues	0	0	0
	Productions multimédias originales en français	0	0	0
	Productions multimédias originales en anglais	0	0	0
	Productions multimédias originales multilingues	0	1	1
Total	64	34	98	
Versions et Adaptations		Productions ONF	Coproductions	Total
	Versions françaises de productions originales en anglais	10	1	11
	Versions anglaises de productions originales en français	13	1	14
	Versions abrégées de productions originales en français	4	3	7
	Versions abrégées de productions originales en anglais	2	2	4
	Adaptations françaises de productions originales en français	0	0	0
	Adaptations anglaises de productions originales en anglais	0	0	0
	Adaptations françaises de productions originales en anglais	0	1	1
	Total	29	8	37
Films du secteur indépendant ayant reçu de l'aide à la production de l'ONF	Aide au cinéma indépendant Canada (FAP – Programme anglais)			164
	Filmmakers Assistance Program (ACIC – Programme français)			76
	Total			240

DISTRIBUTION CANADIENNE		1998-1999	1997-1998
Télévision	Télédiffusions en français	2 727	1 266
	Télédiffusions en anglais	4 941	3 145
	Total	7 668	4 411
Engagements en salle	Cinémas ONF	6	6
	Cinémas de répertoire et commerciaux	221	148
	Cinémas IMAX [®]	0	1
	Total	227	155
Distribution non commerciale	Locations - ONF	5 390	5 882
	Prêts - partenaires	214 452	214 399
	Total	219 842	220 281
Ventes	Vidéocassettes - ONF et distributeurs	99 446	76 124
	Copies de films 16 mm	100	5
	Produits multimédias	1 127	924
	Total	100 673	77 053
Revenus	Redevances		
	Télévision	1 139 978 \$	1 416 174 \$
	Distribution commerciale et non commerciale	148 306	1 254 595
	Ventes de films et vidéocassettes	1 772 086	1 568 042
	Locations	18 778	20 894
	Sous-total	3 079 148 \$	3 259 705 \$
	Ventes de plans d'archives	433 101	404 962
	Total	3 512 249 \$	3 664 667 \$

DISTRIBUTION INTERNATIONALE		1998-1999	1997-1998
Festivals de films	Participation à des festivals canadiens	35	33
	Films présentés aux festivals canadiens	184	172
	Prix remportés aux festivals canadiens	36	32
	Participation à des festivals internationaux	200	207
	Films présentés aux festivals internationaux	398	604
	Prix remportés aux festivals internationaux	65	111
Contrats négociés	Télévision	145	183
	Distribution en salles	19	20
	Distribution non commerciale	135	70
	Marché vidéo consommateur	32	20
	Tous les marchés	5	6
Revenus par marché	Télévision	1 001 610 \$	1 312 494 \$
	Distribution en salles	404 255	243 017
	Distribution non commerciale	858 593	1 247 444
	Total	2 264 428 \$	2 802 955 \$
Revenus par territoire	États-Unis	779 870 \$	762 795 \$
	Europe, Moyen-Orient et Afrique de langue anglaise	406 832	447 230
	Europe et Afrique de langue française	411 388	826 356
	Asie/Pacifique	172 244	394 123
	Amérique Latine/Caraiïbes	66 155	158 943
	Autres	427 939	213 508
	Total	2 264 428 \$	2 802 955 \$

SERVICES TECHNIQUES		1998-1999	1997-1998
Laboratoire			
Inspection de la collection	Heures facturées	note 1	6 157
Équipements de tournage	Locations facturées :		
	Équipements de prise de vue	616 863	475 679
	Équipements de prise de son	181 232	129 087
	Équipements électriques	179 051	246 092
	Total des locations (en dollars)	977 146	850 858
Montage hors-ligne	Semaines facturées :		
	Montage image non-linéaire	816	790
	Montage image traditionnel	122	210
	Montage son non-linéaire	123	173
	Montage son traditionnel	10	16
	Total des semaines	1 071	1 189
Services connexes	Repiquage audio (en pied)	8 500	481 136
	Heures facturées :		
	Repiquage audio	1 211	980
	Catalogage et numérisation	661	84
	Synchronisation	1 175	1 408
	Projection film et vidéo	856	773
	Total des heures	3 903	3 245
Postproduction son	Mixage et enregistrement (en heures)	2 453	2 954
Postproduction image	Effets et titres (en dollars)	224 360	266 965
Effets Visuels	Infrastructure infographique (en dollars)	note 2	493 878
	Caméra d'animation (en heures)	651	695
Postproduction image	Heures facturées :		
Services Vidéo	Repiquage magnétoscopique	3 315	2 454
	Services de vidéo en-ligne	1 344	1 263
	Repiquage télécinéma	2 985	1 476
	Total des heures	7 644	5 193
	Repiquage vidéo à film (en min. de programme)	813	1 045
	Vidéocassettes facturées	6 013	4 380

Laboratoire (note 1) : La responsabilité de l'inspection de la collection relève dorénavant de la Direction des Affaires corporatives qui administre également le Service de la gestion de la Collection.

Équipements de tournage : Les tournages se font de plus en plus en format vidéo pour atteindre 64% des tournages au cours de la dernière année. Les ensembles d'équipements utilisés sont plus légers. Nous pouvons le constater dans la diminution des recouvrements pour les équipements électriques.

Montage hors-ligne : Le montage traditionnel linéaire continue à faire place au montage numérique non-linéaire. Nous notons une diminution du montage son associée à l'embauche de monteurs sonores indépendants utilisant leur propre équipement.

Services connexes : Le repiquage audio est maintenant principalement facturé à l'heure puisque les formats analogiques facturés en pieds sont délaissés au profit des formats numériques. Nous avons introduit un nouveau service de catalogage et numérisation vers la fin de 1997-

1998 pour lequel nous prévoyons une utilisation accrue dans la prochaine année.

Postproduction son : Nous avons rectifié le nombre d'heures présentées en 1997-1998 de 3 415 à 2 954 heures.

Effets visuels (note2) : L'infrastructure infographique est maintenant sous la responsabilité des Services informatiques.

Services vidéo : Les Services vidéo continuent leur croissance dans un contexte où le format vidéo est maintenant le format de tournage et de finition privilégié.

RAPPORT DU VÉRIFICATEUR

Au ministre du Patrimoine canadien

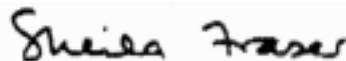
J'ai vérifié le bilan de l'Office national du film au 31 mars 1999 et les états des résultats et du déficit cumulé et de l'évolution de la situation financière de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir un degré raisonnable de certitude quant à l'absence d'inexactitudes importantes dans les états financiers. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers présentent fidèlement, à tous égards importants, la situation financière de l'Office au 31 mars 1999, ainsi que les résultats de son exploitation et l'évolution de sa situation financière pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables applicables aux fonds renouvelables du Gouvernement du Canada, tels que décrits dans la note 2.

De plus, à mon avis, les opérations de l'Office dont j'ai eu connaissance au cours de ma vérification des états financiers ont été effectuées, à tous égards importants, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques* et ses règlements, à la *Loi sur le cinéma* et aux règlements administratifs de l'Office.

Pour le vérificateur général du Canada,



Sheila Fraser, FCA
sous-vérificatrice générale

Ottawa, Canada
Le 4 juin 1999

BILAN AU 31 MARS

Exigibilités

PASSIF

	1999	1998
Créditeurs		
Gouvernement du Canada	854 663 \$	934 590 \$
Tiers	5 080 727	5 689 407
Salaires et vacances courus	300 742	963 502
Avances sur productions	52 931	200 292
Obligation pour prestations de cessation d'emploi (Note 5)	100 000	2 355 906
	6 389 063	10 143 697

Passif à long terme

Obligation découlant de contrats de location-acquisition (Note 6)	523 693	268 386
Provision pour prestations de cessation d'emploi	4 698 020	3 692 350
	5 221 713	3 960 736
	11 610 776	14 104 433

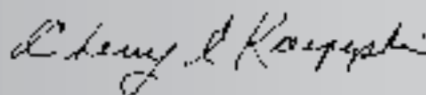
Engagements et
éventualités

(Notes 13 et 14)

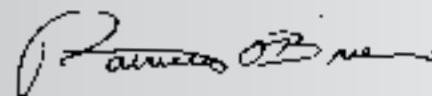
AVOIR DU CANADA

Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable (Note 7)		
Fonds d'immobilisations (Note 8)	7 742 244	10 210 337
Fonds de roulement	(1 132 858)	(4 549 267)
	6 609 386	5 661 070
Déficit cumulé (Note 9)	(4 844 590)	(3 869 896)
	1 764 796	1 791 174
	13 375 572 \$	15 895 607 \$

Approuvé par l'Office :



Membre



Membre

État des résultats et du déficit
cumulé pour l'exercice
terminé le 31 mars

	1999	1998
Dépenses (Note 10)		
Programmation anglaise		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	26 165 009 \$	27 871 004 \$
Production commanditée	335 366	962 207
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	4 551 403	4 673 128
	31 051 778	33 506 339
Programmation française		
Production de films et autres formes de présentations visuelles		
Programme de l'Office	17 222 857	15 940 059
Production commanditée	451 586	327 542
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	2 680 970	2 406 408
	20 355 413	18 674 009
Programmation internationale		
Mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles	2 220 888	2 265 378
Services généraux		
Distribution et autres services	6 264 317	5 778 836
Recherche et développement	682 455	923 488
	6 946 772	6 702 324
Direction et services administratifs	7 098 679	6 381 458
Coût d'exploitation	67 673 530 \$	67 529 508 \$

**État des résultats et du déficit
cumulé pour l'exercice
terminé le 31 mars (suite)**

Revenus	1999	1998
Production et mise en marché de films et autres formes de présentations visuelles		
Programmation anglaise	335 366 \$	962 207 \$
Programmation française	451 586	327 542
Copies de films, locations et redevances		
Distribution canadienne	3 079 148	3 259 705
Distribution internationale	2 264 428	2 802 955
Services et divers	1 305 170	1 075 551
	7 435 698	8 427 960
Coût net de l'exploitation pour l'exercice avant le financement gouvernemental	60 237 832 \$	59 101 548 \$
Financement du gouvernement du Canada		
Crédit parlementaire – Exploitation	55 368 561	59 680 537
Amortissement du fonds d'immobilisations (Note 8)	3 894 577	4 599 652
	59 263 138	64 280 189
Résultats nets d'exploitation pour l'exercice	(974 694)	5 178 641
<i>Solde du déficit cumulé au début de l'exercice</i>	(3 869 896)	(9 048 537)
<i>Solde du déficit cumulé à la fin de l'exercice</i> (Note 9)	(4 844 590) \$	(3 869 896) \$

État de l'évolution de la situation
financière pour l'exercice
terminé le 31 mars

	1999	1998
Activités d'exploitation		
Résultats nets d'exploitation pour l'exercice	(974 694) \$	5 178 641 \$
Éléments n'affectant pas les sorties de fonds		
Amortissement des immobilisations	4 003 815	4 501 456
(Profit) Perte sur l'aliénation d'immobilisations	(109 238)	98 196
Variation de l'obligation pour prestations de cessation d'emploi – avantages additionnels	–	(3 350 000)
Variation de la provision pour prestations de cessation d'emploi – avantages réguliers	955 670	(1 780 564)
Variation de la provision pour vacances courues	19 024	(48 077)
Amortissement du fonds d'immobilisations (Note 8)	(3 894 577)	(4 599 652)
	–	–
Variation des éléments provisionnés du fonds de roulement	(3 416 409)	202 152
	(3 416 409)	202 152
Activités d'investissement		
Acquisition d'immobilisations	(1 284 175)	(1 521 955)
Immobilisations louées en vertu de contrats de location-acquisition	(683 083)	(370 473)
Produit de l'aliénation d'immobilisations	151 480	615 735
	(1 815 778)	(1 276 693)
Activités de financement		
Crédit parlementaire – Immobilisations (Note 8)	1 426 484	1 035 587
Diminution de la valeur nette comptable des immobilisations, net de l'obligation découlant de contrats de location-acquisition	2 468 093	3 564 065
	3 894 577	4 599 652
Obligation découlant de contrats de location-acquisition	683 083	370 473
Paievements des obligations découlant de contrats de location-acquisition	(293 789)	(129 367)
	4 283 871	4 840 758
Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable		
Variation de l'exercice	948 316	(3 766 217)
Solde au début de l'exercice	5 661 070	9 427 287
Solde à la fin de l'exercice	6 609 386 \$	5 661 070 \$

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999**1) Statut et objectif**

L'Office national du film est régi par la Loi sur le cinéma. Il est établi pour susciter et promouvoir la production et la distribution de films dans l'intérêt national, et notamment pour :

- produire et distribuer des films destinés à faire connaître et comprendre le Canada aux Canadiens et aux autres nations, et pour en favoriser la production et la distribution;
- représenter le gouvernement du Canada dans ses relations avec des personnes exerçant une activité cinématographique commerciale quant à des films cinématographiques pour le gouvernement ou l'un quelconque de ses départements;
- faire des recherches sur les activités en matière de film et en mettre les résultats à la disposition des personnes s'adonnant à la production de films;
- émettre des avis au gouverneur en conseil à l'égard d'activités en matière de film; et
- remplir, dans les activités en matière de film, les autres fonctions que le gouverneur en conseil peut lui ordonner d'entreprendre.

2) Conventions comptables importantes**Financement gouvernemental**

L'Office est financé principalement par le gouvernement du Canada. Il reçoit des fonds via une autorisation permanente du Parlement (Fonds renouvelable) et via un crédit parlementaire voté annuellement.

Le fonds renouvelable permet à l'Office d'effectuer des paiements à même le Trésor du Canada pour le fonds de roulement, le financement temporaire des coûts d'exploitation et d'acquisition d'immobilisations et permet l'enregistrement de la variation de la valeur nette comptable des immobilisations. Cette autorisation prévoit que le montant cumulatif du fonds de roulement admissible et de la valeur nette comptable des immobilisations ne doit jamais excéder 25 millions de dollars.

Le crédit parlementaire est voté annuellement pour renflouer le fonds renouvelable des coûts admissibles d'exploitation et des acquisitions nettes d'immobilisations. Tout solde non utilisé du crédit annuel se périmé.

L'imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable est comptabilisée à l'avoir du Canada et séparée selon ses deux composantes : le fonds d'immobilisations et le fonds de roulement. Le fonds d'immobilisations est amorti de la même façon et sur les mêmes périodes que les immobilisations connexes. Le crédit parlementaire annuel utilisé est comptabilisé dans l'état des résultats et du déficit cumulé dans l'exercice auquel il s'applique.

Production de films et autres formes de présentations visuelles

Tous les coûts de production sont imputés aux dépenses de l'exercice au cours duquel ils sont engagés et sont présentés aux résultats comme suit :

Programme de l'Office

Tous les coûts engagés pour des productions non commanditées, la part de l'Office dans les coproductions, de même que l'excédent du coût des productions partiellement commanditées sur les montants commandités.

Production commanditée

Tous les coûts engagés pour des productions entièrement commanditées, de même que la portion commanditée du coût des productions partiellement commanditées.

Les revenus de production de films et autres formes de présentations visuelles sont comptabilisés au montant équivalent aux coûts de production commanditée dans l'exercice au cours duquel ces coûts sont engagés. Tout profit est reconnu dans l'exercice où le produit est terminé.

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999**Revenus de redevances**

Les revenus de redevances sont reconnus lorsque toutes les obligations de l'Office sont exécutées et que les dépenses reliées sont comptabilisées et ce, quelles que soient les dates d'utilisation de l'acquéreur.

Stocks

Les fournitures et approvisionnements sont évalués au coût standard. Les copies de films et autres formes de présentations visuelles destinées à la vente sont évaluées au moindre du coût standard et de leur valeur nette de réalisation. Le coût des autres copies est imputé aux dépenses de l'exercice.

Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au prix coûtant. L'amortissement est calculé d'après la méthode de l'amortissement linéaire, à des taux établis selon la durée estimative d'utilisation des biens, comme suit :

— Équipement technique	de 4 à 10 ans
— Équipement informatique	de 5 à 10 ans
— Mobilier de bureau	10 ans
— Équipement de bureau	5 ans
— Matériel roulant	5 ans

L'Office détient une collection de près de 20 000 œuvres audiovisuelles produites depuis 1895 jusqu'à aujourd'hui. Cette collection inestimable d'une valeur indéterminée n'est pas destinée à la vente et une valeur symbolique de 1 \$ lui a été attribuée dans les états financiers. Elle est inscrite au bilan comme immobilisation afin d'assurer que le lecteur prenne connaissance de son existence.

Les améliorations locatives sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les coûts sont engagés.

L'Office passe des contrats de location-exploitation pour l'acquisition de droits exclusifs d'utilisation d'immobilisations. Il comptabilise les loyers qui en découlent aux résultats de l'exercice au cours duquel ils s'appliquent. L'Office passe aussi des contrats de location-acquisition par lesquels sont transférés pratiquement tous les avantages et risques inhérents à la propriété du bien. Il les comptabilise comme une acquisition d'actif et une prise en charge d'obligations correspondant à la valeur actualisée nette d'acquisition de l'actif (excluant les frais d'intérêts). Les actifs sont amortis selon la même méthode et les mêmes taux que les autres immobilisations et les obligations sont amorties sur la durée des baux.

Prestations de cessation d'emploi

Les employés de l'Office ont droit à des prestations de cessation d'emploi telles que le prévoient leurs conventions collectives et leurs conditions d'emploi. Le coût de ces prestations est imputé aux résultats de l'exercice au cours duquel elles sont gagnées par les employés.

Régime de retraite

Les employés admissibles participent au régime de retraite administré par le gouvernement du Canada. Les employés et l'Office partagent également le coût du régime. Cette contribution représente la responsabilité totale de l'Office en matière de régime de retraite. Les contributions, pour services courants et pour services antérieurs admissibles, sont imputées aux résultats de l'exercice au cours duquel les paiements sont effectués. Le mode de paiement des contributions pour services antérieurs est déterminé en fonction des conditions de rachat en vigueur, généralement sur le nombre d'années de service qu'il reste aux employés avant leur retraite.

D'après les lois actuelles, l'Office n'est pas tenu de verser une contribution au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la Fonction publique.

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

	1999	1998
3) Stocks		
Fournitures et approvisionnements	207 574 \$	386 262 \$
Copies de films et autres formes de présentations visuelles	122 999	140 809
	330 573 \$	527 071 \$

4) Immobilisations

Coût	Solde au début de l'exercice	Acquisitions	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	26 598 437 \$	1 380 188 \$	2 642 006 \$	25 336 619 \$
Équipement informatique	12 927 439	575 070	1 491 967	12 010 542
Mobilier de bureau	1 684 525	—	140 557	1 543 968
Équipement de bureau	889 124	12 000	134 451	766 673
Matériel roulant	69 403	—	1 824	67 579
Collection	1	—	—	1
	42 168 929 \$	1 967 258 \$	4 410 805 \$	39 725 382 \$

Amortissement cumulé	Solde au début de l'exercice	Amortissement	Aliénations	Solde à la fin de l'exercice
Équipement technique	21 889 035 \$	2 330 417 \$	2 627 683 \$	21 591 769 \$
Équipement informatique	7 745 412	1 448 442	1 464 048	7 729 806
Mobilier de bureau	1 102 161	133 968	140 557	1 095 572
Équipement de bureau	728 878	90 458	134 451	684 885
Matériel roulant	68 577	530	1 824	67 283
Collection	—	—	—	—
	31 534 063 \$	4 003 815 \$	4 368 563 \$	31 169 315 \$

Les biens susmentionnés comprennent des équipements acquis en vertu de contrats de location-acquisition d'une valeur brute de 1 301 685 \$ (1998 – 618 602 \$) moins l'amortissement cumulé de 205 335 \$ (1998 – 92 343 \$).

5) Prestations de cessation d'emploi

En 1995-1996, l'Office a approuvé un plan de réaménagement de son effectif afin de faire face aux compressions budgétaires imposées par le gouvernement fédéral. Des programmes d'incitation à la retraite anticipée et de mise-à-pied ont été mis de l'avant sur le même modèle que ceux offerts par les ministères fédéraux les plus touchés par les compressions de personnel. Ces programmes impliquent des avantages additionnels octroyés aux employés en sus des avantages réguliers. Les dépenses de 1999 incluent 3 656 \$ de dépenses additionnelles (1998 – 303 959 \$) en vertu de ces programmes.

L'obligation à court terme inscrite au bilan inclut:

	1999	1998
Financée dans l'année courante	— \$	2 205 906 \$
Financée dans l'année suivante		
Provision pour avantages réguliers	100 000	150 000
	100 000 \$	2 355 906 \$

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

6) Obligations découlant de contrats de location — acquisition

L'Office a signé des ententes pour la location d'équipement technique, informatique et de bureau en vertu de contrats de location-acquisition. Les actifs furent capitalisés pour un montant de 1 301 685 \$ tenant compte de taux d'intérêts variant de 10 % à 19 %. Les obligations correspondantes sont diminuées sur la durée des baux de 3 à 5 ans et sont séparées au bilan entre les portions à court et à long terme. Les paiements minimums exigibles en vertu des baux pour l'exercice terminé le 31 mars 1999 ont totalisé 293 789 \$ ce qui inclut un montant d'intérêts de 49 969 \$ imputé aux résultats.

L'obligation découlant de contrats de location-acquisition comprend les éléments suivants :

Paiements futurs exigibles en vertu des baux :	
2000	344 030 \$
2001	231 324
2002	123 300
2003	239 955
	<hr/>
	938 609
	<hr/>
Moins : intérêts	124 786
	<hr/>
	813 823 \$
	<hr/>
Portion à court terme	290 130 \$
Portion à long terme	523 693 \$
	<hr/>

7) Imputation nette cumulée sur l'autorisation du Fonds renouvelable

	1999	1998
Fonds d'immobilisations		
Valeur nette comptable des immobilisations	8 556 067 \$	10 634 866 \$
Obligation découlant de contrats de location -aquisition	(813 823)	(424 529)
	<hr/>	<hr/>
	7 742 244 \$	10 210 337 \$
Fonds de roulement – éléments admissibles	(1 132 858)	(4 549 267)
	<hr/>	<hr/>
	6 609 386 \$	5 661 070 \$

8) Fonds d'immobilisation

	1999	1998
Solde au début de l'exercice	10 210 337 \$	13 774 402 \$
Crédit parlementaire – Immobilisations	1 426 484	1 035 587
Amortissement du fonds d'immobilisations	(3 894 577)	(4 599 652)
Solde à la fin de l'exercice	<hr/>	<hr/>
	7 742 244 \$	10 210 337 \$

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

9) Déficit cumulé

Le déficit cumulé est constitué des items suivants qui seront financés par le crédit parlementaire de l'exercice au cours duquel ils seront déboursés :

	1999	1998
Vacances courues	46 570 \$	27 546 \$
Prestation de cessation d'emploi		
Provision pour avantages réguliers – court terme	100 000	150 000
Provision pour avantages réguliers – long terme	4 698 020	3 692 350
	4 844 590 \$	3 869 896 \$

10) Dépenses

	1999	1998
Salaires et avantages sociaux	30 232 282 \$	30 477 390 \$
Services professionnels et spéciaux	10 351 888	8 802 448
Location	7 255 832	7 060 031
Amortissement des immobilisations	4 003 815	4 501 456
Transport et communication	4 210 610	4 023 955
Matériel et fournitures	3 111 950	3 477 978
Participation en espèces dans les coproductions	2 817 495	3 090 403
Sous-traitance pour production de films et développement en laboratoire	2 390 363	2 658 012
Reparations et entretien	987 380	1 423 176
Information	1 046 579	957 117
(Gain) Perte sur l'aliénation d'immobilisations	(109 237)	98 196
Divers	1 374 573	959 346
	67 673 530 \$	67 529 508 \$

11) Juste valeur des instruments financiers

Les débiteurs et les créditeurs sont encourus dans le cours normal des affaires. La valeur aux livres de chacun de ces postes se rapproche de leur juste valeur étant donné leur échéance respective à court terme. Il n'y a pas de concentration des débiteurs et, par conséquent, il n'y a pas de risque de crédit important.

12) Opérations entre apparentés

L'Office est apparenté en termes de propriété commune à tous les ministères, organismes et sociétés d'État créés par le gouvernement fédéral. L'Office s'engage dans des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités. Au cours de l'exercice, l'Office a loué des locaux du Ministère des Travaux publics et Services gouvernementaux Canada (TPSGC) pour un montant de 6 096 000 \$ (1998 – 6 050 000 \$).

Notes afférentes aux états financiers du 31 mars 1999

13) Engagements

L'Office a des baux à long terme pour la location de locaux et d'équipement. Le plus important de ces baux a été conclu avec TPSGC pour les locaux et est en vigueur jusqu'en 2013. Les montants futurs minimums à verser en loyers pour les cinq prochaines années sont les suivants :

	Locaux	Équipement	Total
2000	5 940 000 \$	389 000 \$	6 329 000 \$
2001	5 942 000	301 000	6 243 000
2002	5 344 000	182 000	5 526 000
2003	4 605 000	16 000	4 621 000
2004	3 117 000	8 000	3 125 000
	24 948 000 \$	896 000 \$	25 844 000 \$

Du montant de 24 948 000 \$ pour la location de locaux, des ententes ont été signées pour 326 000 \$ avec des tiers et 24 622 000 \$ avec TPSGC.

14) Éventualités

Dans le cours normal des affaires, l'Office est défendeur dans des réclamations ou poursuites en justice. La Direction estime que ces actions n'auront pas pour résultat d'engager de façon importante la responsabilité financière de l'Office.

15) Incertitude découlant du problème du passage de l'an 2000

Le passage à l'an 2000 pose un problème parce que de nombreux systèmes informatiques utilisent deux chiffres plutôt que quatre pour identifier l'année. Les systèmes sensibles aux dates peuvent confondre l'an 2000 avec l'année 1900 ou une autre date, ce qui entraîne des erreurs lorsque des informations faisant intervenir des dates de l'an 2000 sont traitées. En outre, des problèmes semblables peuvent se manifester dans des systèmes qui utilisent certaines dates de l'année 1999 pour représenter autre chose qu'une date. Les répercussions du problème du passage à l'an 2000 pourront se faire sentir le 1er janvier de l'an 2000, ou encore avant ou après cette date, et, si l'on n'y remédie pas, les conséquences sur l'exploitation et l'information financière peuvent aller d'erreurs mineures à une défaillance importante des systèmes qui pourrait nuire à la capacité de l'entité d'exercer normalement ses activités. Il n'est pas possible d'être certain que tous les aspects du problème du passage à l'an 2000 qui ont une incidence sur l'entité, y compris ceux qui ont trait aux efforts déployés par les clients, les fournisseurs ou d'autres tiers, seront entièrement résolus.

16) Renseignements comparatifs

Certains renseignements comparatifs ont été reclassés afin de se conformer à la présentation adoptée en 1999.

SIÈGE SOCIAL

Constitution Square
360, rue Albert, bureau 1560
Ottawa (Ontario) K1A 0M9
TÉL. : (613) 992-3615

BUREAU CENTRAL

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4

Édifice John-Grierson
125, rue Houde, Saint-Laurent (Québec)
H4N 2J3
Tél. : 1 800 267-7710 (de partout au Canada)
ou (514) 283-9000 (de Montréal et sa région)

ADRESSE POSTALE

Case postale 6100, Succursale Centre-ville
Montréal (Québec) H3C 3H5

ADRESSE DE LIVRAISON

Édifice Norman-McLaren
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4

SERVICE À LA CLIENTÈLE

De partout au Canada
Tél. : 1 800 267-7710
De Montréal et sa région
Tél. : (514) 283-9000
Télécopieur : (514) 283-7564

PRODUCTION**CENTRES DE PRODUCTION FRANÇAISE**

Acadie
Édifice Terminal Plaza
1222, rue Main Moncton (Nouveau-Brunswick)
E1C 1H6
Tél. : (506) 851-6104

Ontario/Ouest
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-2225

Québec
Région de Montréal
3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9285

Régions du Québec
112, rue Dalhousie, 2^{ème} étage
Québec (Québec) G1K 4C1
Tél. : (418) 649-6377

CENTRES DE PRODUCTION ANGLAISE

Atlantique
Édifice Queen's Court, bureau 201
5475, chemin Spring Garden, Halifax
(Nouvelle-Écosse) B3J 1G2
Tél. : (902) 426-6000

Nord-Ouest
10815, 104e Avenue, Bureau 100
Edmonton (Alberta) T5J 4N6
Tél. : (780) 495-3013

Ontario
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-3012

Pacifique

#200 – 1385 8^e Avenue Ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9
Tél. : (604) 666-3838

Prairies

245, rue Main
Winnipeg (Manitoba) R3C 1A7
Tél. : (204) 983-3160

Québec

3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9501

DISTRIBUTION AU CANADA**DISTRIBUTION ANGLAISE**

Atlantique (*Ile-du-Prince-Édouard, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Québec, Terre-Neuve*)
Édifice Queen's Court, bureau 201
5475, chemin Spring Garden
Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 1G2
Tél. : (902) 426-6157

Ontario
150, rue John
Toronto (Ontario) M5V 3C3
Tél. : (416) 973-2395

Pacifique (*Colombie-Britannique, Yukon*)
200 – 1385 8^e avenue ouest
Vancouver (Colombie-Britannique) V6H 3V9
Tél. : (604) 666-8152

Prairies/Nord-Ouest (*Alberta, Manitoba, Saskatchewan, Territoires du Nord-Ouest*)
245 Main Street, Winnipeg (Manitoba)
R3C 1A7
Tél. : (204) 983-7997

DISTRIBUTION FRANÇAISE

3155, chemin de la Côte-de-Liesse
Saint-Laurent (Québec) H4N 2N4
Tél. : (514) 283-9000 (région de Montréal)
(514) 283-6474
ou 1 800 267-7710
(extérieur de la région de Montréal)

Centre ONF Montréal
1564, rue Saint-Denis
Montréal (Québec) H2X 3K2
Tél. : (514) 496-6887

DISTRIBUTION À L'ÉTRANGER

Angleterre
Londres
Canada House
Trafalgar Square, London SW1Y 5BJ, England
Tél. : (171) 258-6480

France
Paris
5, rue de Constantine, 75007 Paris, France
Tél. : (1) 44.18.35.40

États-Unis
New York
350, Fifth Avenue, bureau 4820
New York, N.Y. 10118, USA
Tél. : (212) 629-8890

PARTENAIRES À LA DISTRIBUTION AU CANADA**Alberta**

Bibliothèque de l'École Maurice-Lavallée
8828 95^e rue, Edmonton (Alberta)
T6C 4H9
Tél. : (403) 465-6457

Calgary Public Library
616, sentier MacLeod Sud-est
Calgary (Alberta) T2G 2M2
Tél. : (403) 260-2780

Edmonton Public Library
7, carré Sir Winston Churchill
Edmonton (Alberta) T5J 2V4
Tél. : (403) 496-7000

Colombie-Britannique

Le Centre culturel francophone de Vancouver
1551, 7^e avenue, Vancouver
(Colombie-Britannique) V6J 1S1
Tél. : (604) 736-9806

Greater Victoria Public Library
735, rue Broughton, Victoria
(Colombie-Britannique) V8W 3H2
Tél. : (250) 382-7241

Prince George Public Library
887, rue Dominion, Prince George
(Colombie-Britannique) V2L 5L1
Tél. : (250) 563-9251

Vancouver Public Library
350, rue West Georgia, Vancouver
(Colombie-Britannique) V6B 6B1
Tél. : (604) 331-3600

Île-du-Prince-Édouard

Government of P.E.I.
Department of Education, Media Centre
145A, rue Richmond, Charlottetown (Î.-P.-É.)
C1A 1J1
Tél. : (902) 368-4641

Manitoba

L'Association des municipalités
bilingues du Manitoba
383, boulevard Provencher, bureau 212
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G9
Tél. : (204) 233-4915

Bibliothèque de Saint-Boniface
131, boulevard Provencher, bureau 100
Saint-Boniface (Manitoba) R2H 0G2
Tél. : (204) 986-4330

Services des bibliothèques publiques
1525, 1^{re} rue, unité 200
Brandon (Manitoba) R7A 7A1
Tél. : (204) 726-6887

Ville de Winnipeg
Centennial Public Library
251, rue Donald, Winnipeg (Manitoba)
R3C 3P5
Tél. : (204) 986-6489

Nouveau-Brunswick

Bibliothèque publique de Moncton
644, rue Main, bureau 101, Moncton
(Nouveau-Brunswick) E1C 1E2
Tél. : (506) 869-6000

Bibliothèque régionale de Saint John
1, carré Market, Saint John
(Nouveau-Brunswick) E2L 4Z6
Tél. : (506) 643-7220

Nouvelle-Écosse

Halifax Regional Library
5381, chemin Spring Garden, Halifax
(Nouvelle-Écosse) B3J 1E9
Tél. : (902) 490-5744

Nova Scotia Provincial Library
3770, chemin Kempt, Halifax
(Nouvelle-Écosse) B3K 4X8
Tél. : (902) 424-2457

University College of Cape Breton
Multimedia Education Centre
1250, chemin Grand Lake, C.P. 5300
Sydney (Nouvelle-Écosse) B1P 6L2
Tél. : (902) 563-1321

Ontario

Bibliothèque publique de Gloucester
Succursale d'Orleans
1705, boulevard Orleans, Gloucester
(Ontario) K1C 4W2
Tél. : (613) 824-1962

Bibliothèque publique de Nepean
101, promenade Centrepointe
Nepean (Ontario) K2G 5K7
Tél. : (613) 727-6700

Bibliothèque publique d'Ottawa
120, rue Metcalfe, Ottawa (Ontario)
K1P 5M2
Tél. : (613) 236-0301

Dundas Public Library
18, rue Ogilvie, Dundas (Ontario)
L9H 2S2
Tél. : (905) 627-3507

Kingston Frontenac Public Library
130, rue Johnson, Kingston (Ontario)
K7L 1X8
Tél. : (613) 548-8657

Kitchener Public Library
85, rue Queen Nord, Kitchener (Ontario)
N2H 2H1
Tél. : (519) 743-0271

London Public Library
305, avenue Queens, London (Ontario)
N6B 3L7
Tél. : (519) 661-4600

North Bay Public Library
271, rue Worthington Est, North Bay
(Ontario) P1B 1H1
Tél. : (705) 474-3332

Oshawa Public Library
65, rue Bagot, Oshawa (Ontario)
L1H 1N2
Tél. : (905) 579-6111, ext. #217

Service des bibliothèques de l'Ontario Nord
910, avenue Victoria Est Thunder Bay
(Ontario) P7C 1B4
Tél. : (807) 626-1670

Thunder Bay Public Library
285, chemin Red River, Thunder Bay
(Ontario) P7B 1A9
Tél. : (807) 344-3585

Toronto Public Library
(98 succursales)
789 Yonge Street, Toronto (Ontario)
M2N 5N9
Tél. : (416) 393-7131

Québec

Bibliothèque municipale de Chicoutimi
155, rue Racine Est Chicoutimi (Québec)
G7H 1T5
Tél. : (418) 698-5355

Bibliothèque municipale Éva-Senécal
450, rue Marquette, Sherbrooke (Québec)
J1H 1M4
Tél. : (819) 822-6019

Bibliothèque Gabrielle-Roy
350, rue Saint-Joseph Est, Québec (Québec)
G1K 3B2
Tél. : (418) 529-0924

Bibliothèque municipale Gatien-Lapointe
1225 Place Hôtel-de-Ville, Trois-Rivières
(Québec) G9A 4S7
Tél. : (819) 372-4617

Bibliothèque municipale de La Sarre
195, rue Principale, La Sarre (Québec)
J9Z 1Y3
Tél. : (819) 333-2294 #235

Bibliothèque municipale de Rimouski
110, rue de l'Évêché Est, Rimouski (Québec)
G5L 1X9
Tél. : (418) 724-3164

Bibliothèque municipale de Rouyn-Noranda
201, avenue Dallaire, Rouyn-Noranda
(Québec) J9X 4T5
Tél. : (819) 762-0944

Bibliothèque municipale de Val-d'Or
600, 7^e Rue, Val-d'Or (Québec)
J9P 3P3
Tél. : (819) 824-2666

Bibliothèque d'Amos/Maison de la culture
222, 1^{re} Avenue Est, Amos (Québec)
J9T 1H3
Tél. : (819) 732-6070

Saskatchewan

John M. Cuelenaere Public Library
125, 12^e Rue Est, Prince Albert
(Saskatchewan) S6V 1B7
Tél. : (306) 763-7638

Le Lien – Centre fransaskois de ressources
culturelles et pédagogiques
Collège Mathieu, Gravelbourg (Saskatchewan)
S0H 1X0
Tél. : (306) 648-2240

Regina Public Library
2311, 12^e avenue, Regina (Saskatchewan)
S4P 3Z5
Tél. : (306) 777-6120

Saskatoon Public Library
311, 23^e rue Est, Saskatoon (Saskatchewan)
S7K 0J6
Tél. : (306) 975-7558

Terre-Neuve

Corner Brook City Library
Édifice Sir Richard Squires, Corner Brook
(Terre-Neuve) A2H 6J8
Tél. : (709) 634-0013

Provincial Information and Library
Ressources Board
Arts and Culture Centre, St. John's
(Terre-Neuve) A1B 3A3
Tél. : (709) 737-2133

Territoires du Nord-Ouest

Northwest Territories Public Libraries Services
62, promenade Woodland, Hay River
(Territoires du Nord-Ouest) X0E 1G1
Tél. : (867) 874-6531

Government of Northwest Territories
Dehcho Divisional Board of Education
Educational Library
Fort Simpson (Territoires du Nord-Ouest)
X0E 0N0
Tél. : (867) 695-7259

Yukon

Government of Yukon
Libraries and Archives
2071, 2^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Y1A 2C6
Tél. : (403) 667-5228